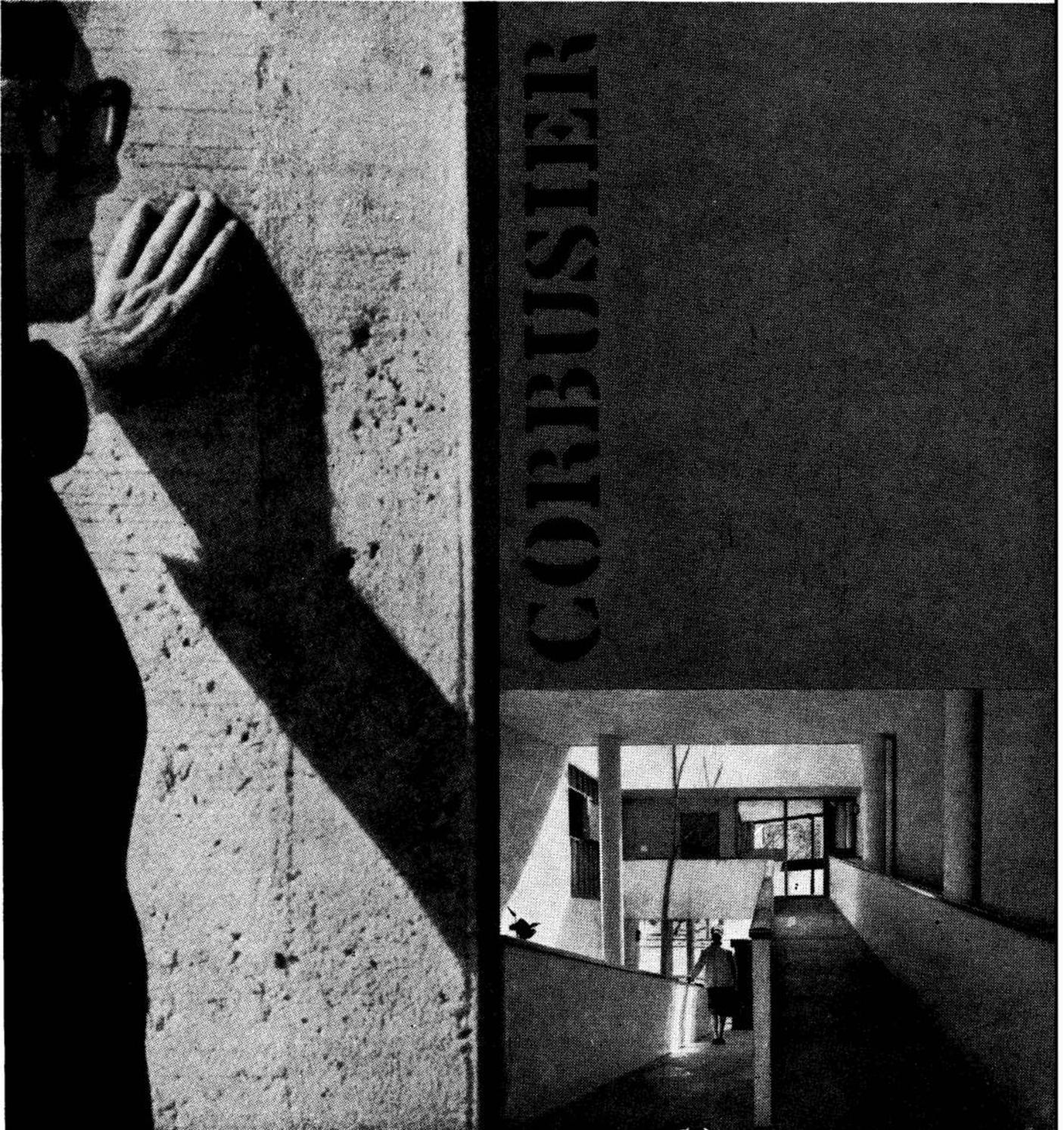


ARQUIT

428

09/65 nuestra arquitectura

428



# MOSAICO GRES CERAMICO VENEZITA

ES UN PRODUCTO DE LOZADUR S.A.

Informes: Av. DE MAYO 981 - BUENOS AIRES  
3er. piso - T. E. 38-0391 - 37-5017

Administración y Fábrica: P. MORENO 2830  
BOULOGNE - F. C. G. B. — T. E. 792-0081/88

colores inalterables

no absorbente

gran resistencia al desgaste

#### MEDIDAS:

2,5 x 2,5 cm

5 x 5 cm



Sr. ARQUITECTO

Sr. INGENIERO

Sr. DIRECTOR DE OBRA

**¡Ud. que es moderno en sus concepciones utilice materiales modernos en sus obras!**

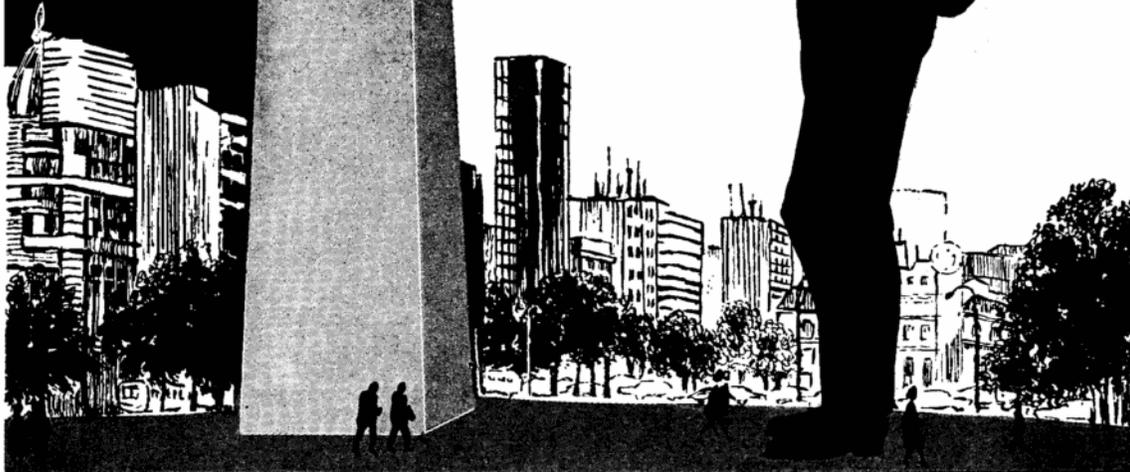
#### REVISTA

sus pisos y muros con mosaicos de gres cerámico liviano y de espesor suficiente VENEZITA.

#### CONSEQUIRA

- alivianar las losas.
- solucionar sus problemas de espesores en balcones, terrazas, frentes, pasillos, escaleras, patios, piscinas, etc.
- evitar los problemas de pulido en obra.
- evitar la pintura y el mantenimiento.
- habilitar rápidamente.
- valorizar sus obras incorporándoles un material noble que le brinda infinidad de combinaciones en 20 colores y dos tamaños.

**PROTECCION INVISIBLE CONTRA  
LLUVIAS Y HUMEDAD  
PARA GIGANTES INDEFENSOS**



BIBLIOTECA

**Repelagua**  
Marca Registrada

## REPELENTE DEL AGUA

Es un producto repelente del agua a base de resina de siliconas marca "Unión Carbide" solubles en aguarrás.

Estas siliconas se diferencian de las solubles en agua por su mayor duración, penetración, repelencia del agua y su eficacia contra los procesos alcalinos de la mampostería.

Se puede usar sobre revoque común, yeso, material de frente, ladrillo a la vista, piedras, granito, piedras reconstituídas, concreto, material conglomerado, uniones de azulejos, baldosas y mosaicos, tejas, chapas fibrocemento, etc.

Impide la penetración del agua de las lluvias en las paredes, de la humedad ambiente, neutraliza las manchas de salitre; al no haber reacción química de los materiales impide la aparición de hongos.

FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES EN ARGENTINA

**BERTINI Y COMPAÑIA**

BAJO LICENCIA EXCLUSIVA DE LA UNION - CARBIDE de NEW YORK - U.S.A.

EXHIBICION y VENTAS: AVDA. DIRECTORIO 233/35 - BS. AS. - TELS. 90-6376 y 3293

**ADQUIERALO EN PINTURERIAS Y FERRETERIAS**

Tenemos la confianza de las más importantes instituciones y firmas de plaza, por las soluciones integrales de iluminación que hemos concretado para ellas. Confíenos su proyecto y obtendremos su aprobación.

**IL-AR**

Suipacha 1085 - 2º Piso  
T. E. 31-0166

PARA SUS FUNDACIONES

# PILOTES VIBRO



VIBREX SUDAMERICANA  
S. A. I. C.

L. N. ALEM 619 - 1er. piso  
BUENOS AIRES

T. E. } 31 - 9281  
      } 32 - 3846

# ¿Usa usted el revestimiento adecuado?



Resulta un poco chocante -es indudable- tratar de penetrar en el secreto de la belleza de las fachadas (y de los interiores). O del mantenimiento artificial de la juventud, de la sólida protección a la obra demolidora del tiempo.

Pero en un tema tan íntimo y tan manifiesto a la vez, todo consejo es seguramente bien recibido. Sobre todo viniendo de IGGAM, una empresa especialista como ninguna en revestimientos clásicos y modernos, para exteriores e interiores, en permanente evolución creadora.

¿Conoce Usted todos los revestimientos Iggam? Descontamos que sí el famosísimo Super Iggam. ¿Pero los "cretos", tan coloridos, tan alegres? ¿Y las cuatro líneas de revestimientos "a la piedra lavada", con granulometrías diversas y con una gama de colores tan... impactantes? ¿Y el Granitex, que auna la antigua dureza de la piedra a la más evolucionada técnica de los adhesivos plásticos... y que se coloca en un periquete? ¿Y el económico y novedoso Teks-Tur, revestimiento de naturaleza plástica, que se aplica como una pintura...? ¿Y nuestras Mayólicas, que recomendamos únicamente para obras de categoría?

Confesamos sin ningún miedo a la competencia (realmente no la tenemos), que hay otros revestimientos en desarrollo. Si Usted tuviera la amabilidad de darse una vueltita por IGGAM... bueno... quizá le mostraríamos algunas cosas que ya están por salir del horno. Sin compromiso, por supuesto.

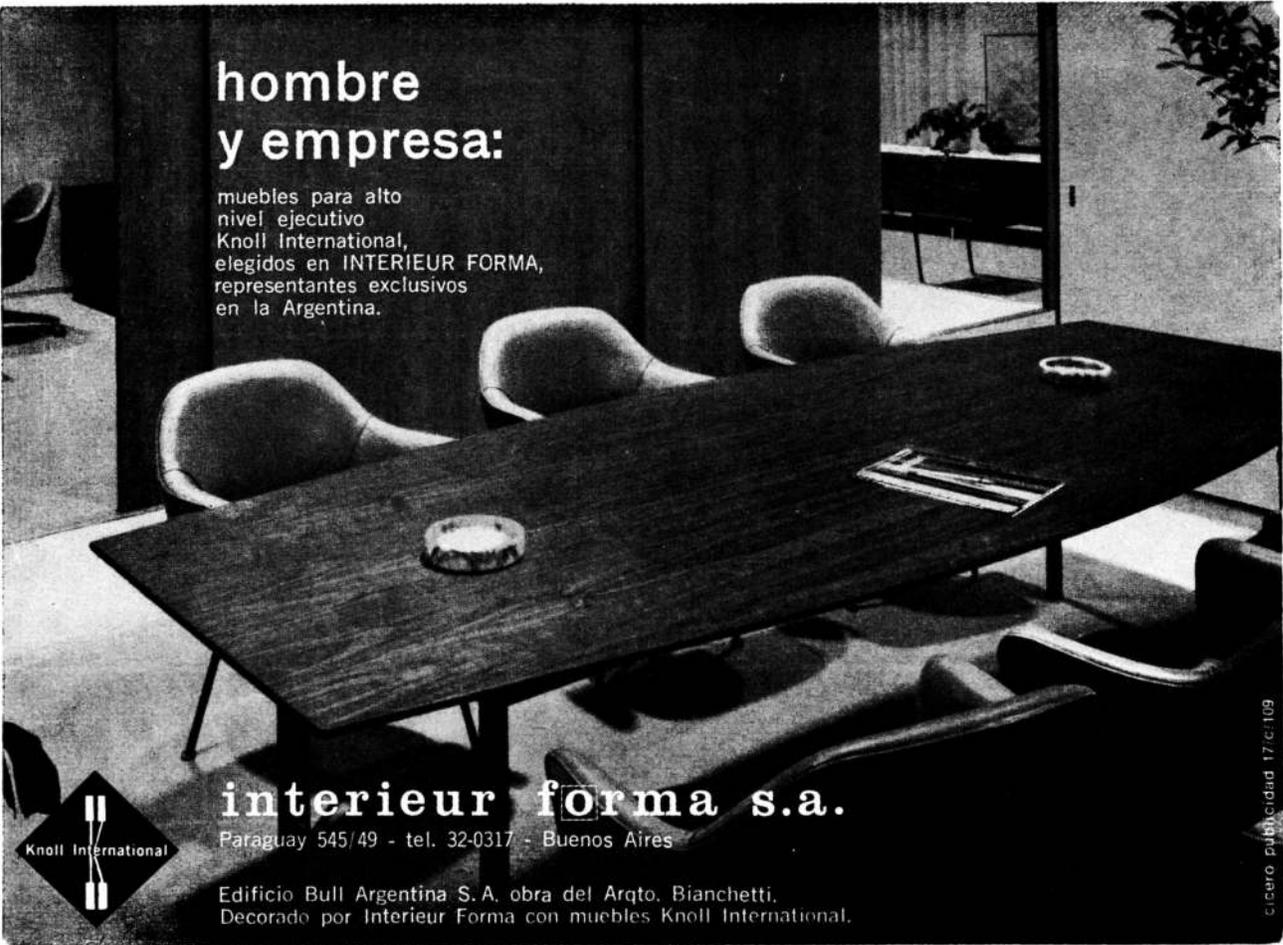
**SUPER IGGAM    SALPICRETE    PLASTOCRETE    GRANOVAL**  
**GRANILIT    GRANILUZ    OVALUZ    GRANITEX    TEKS-TUR**  
**MAYOLICAS IGGAM    NEORAMA**

**IGGAM S. A. I. DEFENSA 1220    34-5531    BUENOS AIRES**  
**SUCURSALES Y DISTRIBUIDORES EN TODO EL PAIS**

**EN LA LINEA**  
  
**IGGAM**

# hombre y empresa:

muebles para alto  
nivel ejecutivo  
Knoll International,  
elegidos en INTERIEUR FORMA,  
representantes exclusivos  
en la Argentina.



**interieur forma s.a.**

Paraguay 545/49 - tel. 32-0317 - Buenos Aires

Edificio Bull Argentina S.A. obra del Arqto. Bianchetti.  
Decorado por Interieur Forma con muebles Knoll International.

ciereo, publicidad 17/c:109

## REVESTIMIENTO PLASTICO

**GLASCOTE**  
EL AZULEJO LIQUIDO

*Se aplica con  
pincel, rodillo o soplete*

REVESTIMIENTO A BASE DE RESINAS PLASTICAS,  
DE APLICACION EN FRIO, A PINCEL, SOPLETE O RODILLO,  
SOBRE MAMPOSTERIA, MADERAS, HIÉRROS, ETC.  
TODA GAMA DE COLORES  
APROBADO POR O.S.N. COMO REVESTIMIENTO SANITARIO



FABRICANTES REPRESENTANTES

**EGP**

**EDWARD G. PETERS**

SOC. DE RESP. LTDA. CAPITAL \$ 1.500.000 M/N.  
AV. CABILDO 457 T. E. 77-9154

## CINTAS Y MASTICS ANTICORROSIVOS DENSO

PRODUCTOS



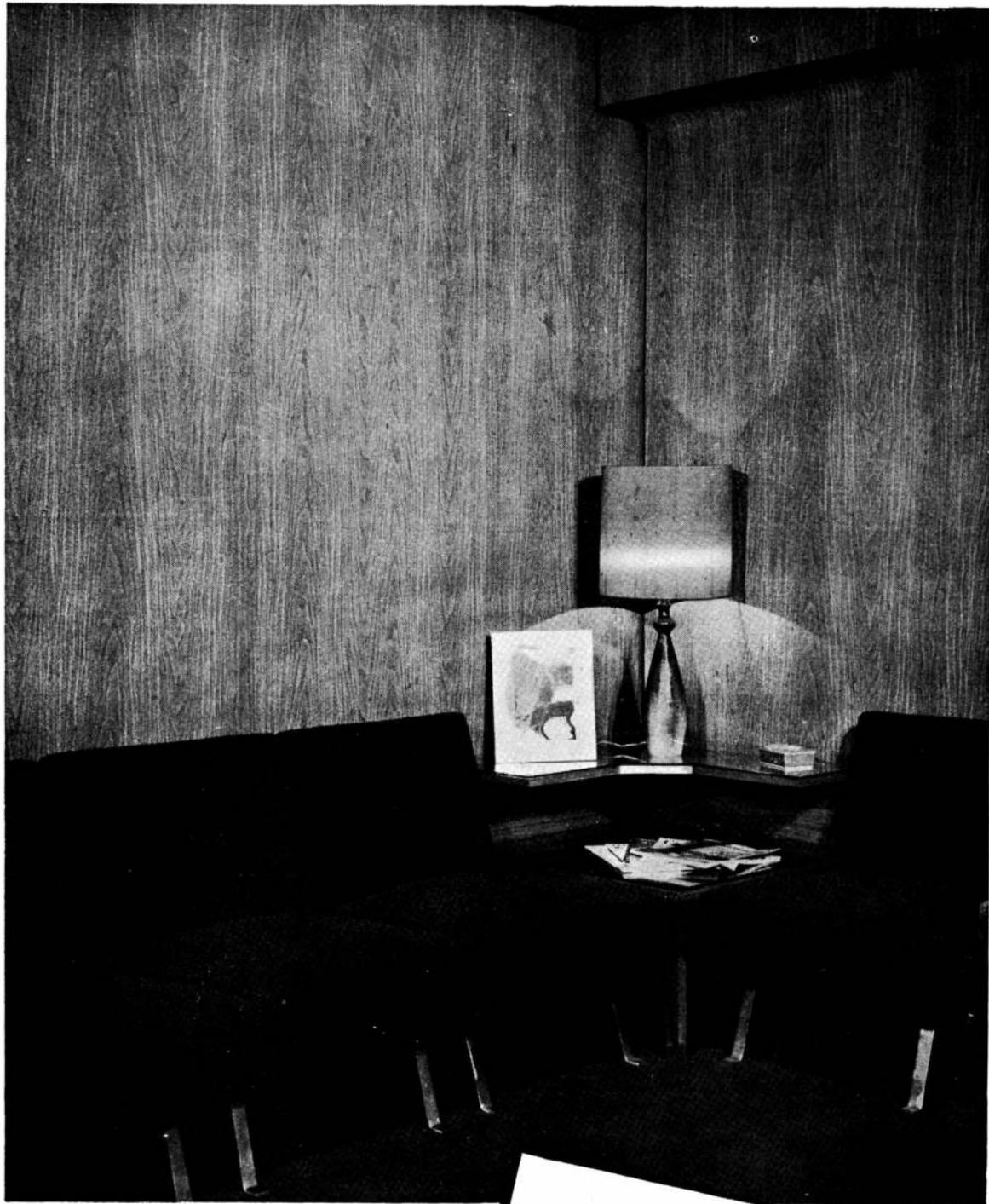
**DENSO**

MARCA REGISTRADA

PROTECCION TOTAL PERMANENTE DE  
CAÑERIAS - ESTRUCTURAS METALICAS,  
SILOS DE METAL Y DE HORMIGON CONTRA  
LA CORROSION BAJO TIERRA,  
BAJO EL AGUA Y A LA INTEMPERIE

En CORDOBA  
**SCERBO Hnos.**  
25 de MAYO 256  
T. E. 2-6959

En MAR DEL PLATA  
**E. MONTPELLIER**  
GASCON 2455  
T. E. 4-7873



**UNICAMENTE  
"CARPENTER" TIENE  
PRESTIGIO MUNDIAL.**

DECORE PAREDES Y TAPIZADOS CON LA ETERNA BELLEZA DE LAS TELAS VINILICAS "CARPENTER." EXIJA EN EL DORSO LA GARANTIA DE LEGITIMIDAD, Y CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES OFICIALES.

TELAS VINILICAS  
**CARPENTER**

CIA. DE AIRE ACONDICIONADO

## SAIRE S.A.C.e.I.

En el edificio BULL ARGENTINA se han instalado en las oficinas, dependencias y en la sala de demostraciones, equipos individuales de aire acondicionado marca SAIRE de Frío-Calor con bomba de calor.

Avda. del Libertador 736 - Bs. Aires

T. E. 42 - 4541/3

### FACULTAD - LE CORBUSIER

*Facultad* es el nombre de la publicación que editan estudiantes de arquitectura de la Universidad Nacional de La Plata por medio de las entidades que los agrupan y con el apoyo de la misma casa de estudios. El número 1 de la publicación apareció en oportunidad de la muerte de Le Corbusier y a él fue dedicado. Se publican tres casas: ville a Garches, ville Saboye y la de las tres bóvedas; la unidad de habitación de Marsella y análisis de esta última obra hechos por Damián Carlos Bayón, S. Giedon, W. Gropius, Lewis Mumford y el mismo Le Corbusier.

Los editores anuncian un próximo número en el cual se publicarán la capilla Firmini, la Ronchamp y el convento La Tourette con artículos sobre Le Corbu y el urbanismo y Le Corbu visto por su propia generación. Se han hecho preguntas a caracterizados arquitectos argentinos sobre Le Corbusier y se anuncia que se publicarán las respuestas.

### Cynamid en la construcción

El Instituto para el desarrollo de los materiales plásticos en

la construcción (IPC) tiene un socio más. Es Cyanamid de Argentina S.A.I.C. Esta firma es conocida en nuestro país a través de sus productos medicinales y para el hogar, pero ha iniciado ahora la producción de línea de laminados plásticos decorativos, respondiendo de este modo a las exigencias de un mercado en plena expansión.

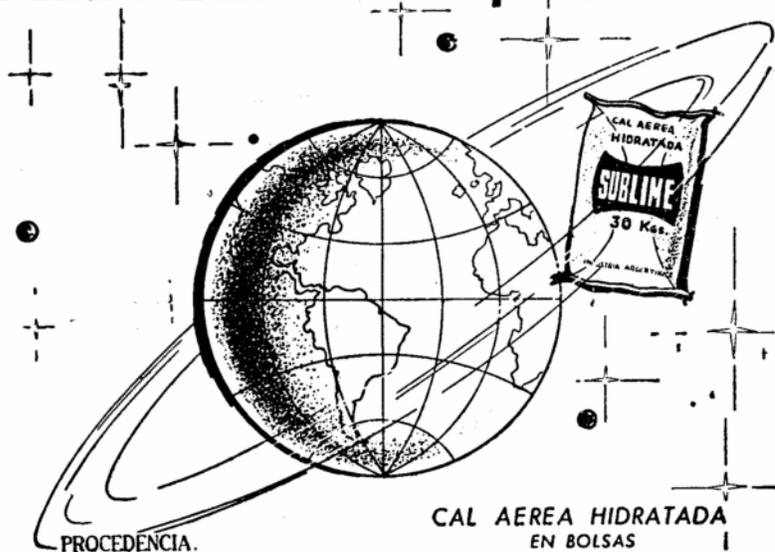
Su programa prevé, además, la progresiva incorporación de nuevos rubros afines a la industria de la construcción. De ahí que se haya afiliado como socio activo a IPC.

### Eternit está en Córdoba

Eternit tiene una filial en Córdoba. La empresa argentina dedicada a la producción de asbesto cemento se instaló en el país en 1937 y últimamente hizo una inversión de más dos millones de dólares de equipos y maquinarias de alto nivel técnico.

Con motivo de la inauguración se organizó un ciclo de conferencias para profesionales cordobeses que estuvo a cargo del ingeniero Antonio Noriega y del arquitecto Enrique Lorenzo.

# SUBLIME la cal que está en órbita!!



PROCEDENCIA.  
CAPDEVILLE (Mendoza)

CAL AEREA HIDRATADA  
EN BOLSAS  
DE PAPEL TRES PLIEGOS  
CON 30 Kgs.

## CORPORACION CEMENTERA ARGENTINA S.A.

Av. de Mayo 633 - 3er. piso - Buenos Aires - T. E. 30-5581

C. Correo N° 9 CORDOBA - T. E. 36431 - 36434 - 36477

C. Correo N° 50 MENDOZA - T. E. 14338

Depósitos: PARRAL 198 (Est. Caballito)

\* VIDRIOS Y ESPEJOS SAICFI  
J. G. Artigas 1560 - T. E. 59-0751

**CRISTALPLANO SAICI.**  
Galicia 1234 - T. E. 59-5518

**ER - PO SRL.**  
Llavallol 3339 - T. E. 50-0312

**CASA SEGAT SCC.**  
Paraná 660 - T. E. 40-4225

**SACCOMANO FREZZIA SAICI.**  
Treinta y Tres 2239 - T. E. 922-4640

**PETRACCA E HIJOS SAICFI**  
Rivadavia 9649 - T. E. 69-5091

**JOSE DELBOSCO SAIC.**  
Santa Fe 2939 - T. E. 82-7635

**BERNARDI Y CIA**  
Talcahuano 1048 - T. E. 42-3839

**CASA BASSI SRL.**  
Cervino 4641 - T. E. 71-5264

**seguimos templando la ciudad**

## ESTO ES **blindex**<sup>®</sup> Cristal templado

Allí donde la puerta debe ser una invitación decisiva para entrar, BLINDEX cristal templado. Allí donde se quieren más ventas, mejores negocios, nivel de imagen, alarde arquitectónico, lujo, confort, siempre BLINDEX, contemporánea solución en puerta.

Puerta abierta a toda iniciativa, BLINDEX ofrece multiplicidad de usos, integración de materiales, luz, transparencia, fuerza flexible, seguridad. Esto es clima BLINDEX.

\* **Obra cristalizada:** Callao y Las Heras  
doble puertas en BLINDEX  
tipo transparente de 10 mm

**Distribuidor: VIDRIOS Y ESPEJOS SAICFI**  
J. G. Artigas 1560 T. E. 59-0751

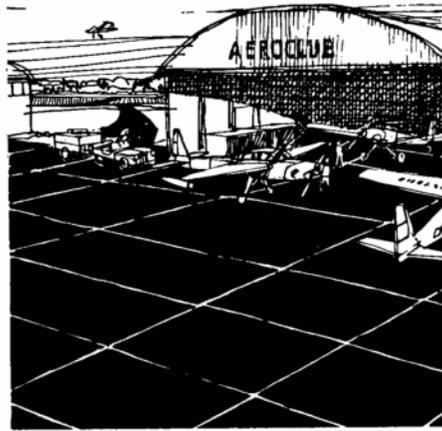
puertas - frentes - tabiques - barandas - banderolas - mesadas - tapas de escritorio - puertas plegadizas, correderas y giratorias - para negocios - vivienda - oficinas, etc.



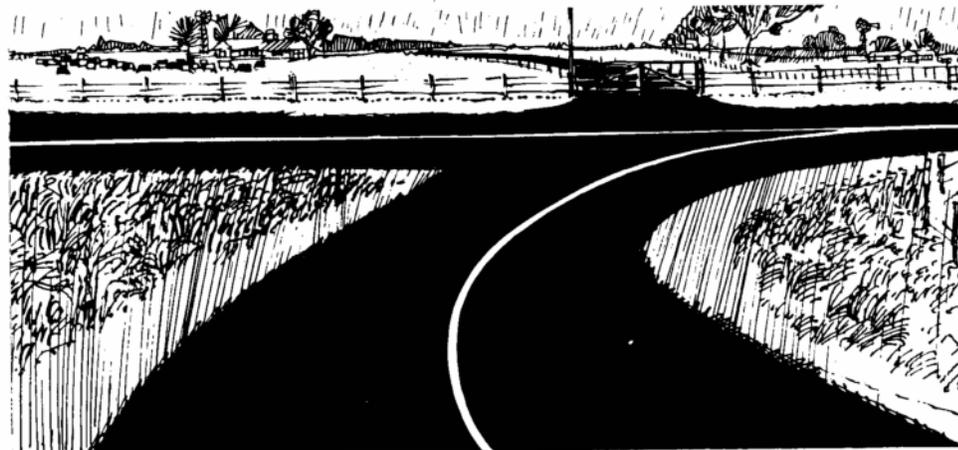
# blindex<sup>®</sup>



senderos de parques, quintas y jardines



pisos de depósitos, hangares y playas



caminos de acceso

Para este tipo de obras, lo más práctico es usar Emulsión Asfáltica Colas, emulsión de asfalto puro de alta calidad que se aplica en frío, a la misma temperatura de la superficie o materiales del camino. Esto evita el calentamiento, economiza mano de obra y maquinarias, agiliza la construcción y elimina el peligro de sobre-calentar el asfalto. Su fluidez garantiza una distribución uniforme y logra que la película de betún aplicada sobre los agregados pétreos sea perfectamente uniforme y consistente. El trabajo es más fácil y económico. Los resultados óptimos. "Colas" es el medio seguro y eficaz de aplicar y distribuir asfaltos. Shell responde de su calidad.

EMULSION ASFALTICA



Nuestra arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpera, S. R. L. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 778.757. Su primer número apareció en agosto de 1929 y la fundó Walter Hylton Scott, primer director.

Director actual: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Mauricio Repossini, Federico Ortiz, Rafael Iglesia y Miguel Asencio. Colaboradores permanentes: Hernán Alvarez Forn y Esteban Laruccia.

De Nuestra arquitectura se editan diez números por año que se venden en todo el país a 120 pesos el ejemplar.

La suscripción anual (10 números (cuesta) 950 pesos. En América Latina y España: suscripción anual, 10 dólares. En otros países, 16 dólares.

Dirección y administración en Sarmiento 643, Buenos Aires, teléfonos 45-1793 y 45-2575. Distribución en Buenos Aires, Arturo Apicella, Chile 527.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la presente revista.

septiembre 1965

#### en este número

Este número está dedicado a Le Corbusier como homenaje nuestro y de los arquitectos argentinos al gran maestro fallecido. Concretamos el homenaje con una publicación exhaustiva de la obra que realizó en la República Argentina: la casa para el doctor Curuchet, en La Plata. Juan Lopley, el fotógrafo, tomó expresamente para *na* las fotos aquí reproducidas. Trabajó bajo la dirección del arquitecto Miguel Asencio quien, simultáneamente, volvía a visitar la casa para escribir el artículo que presentamos y para recabar la documentación inédita que el lector encontrará en nuestras páginas. (15)

En la sección *diseño* presentamos, bajo el título *Ambientación de nuevas oficinas en Cerrito 264, Buenos Aires* el trabajo que realizó el arquitecto Luis Enrique Bianchetti para la firma Bull-General Electric (del sistema de iluminación en ese trabajo nos ocupamos en la sección técnica). (12)

Con este número comienza la publicación del artículo *Transformación de un área urbana*, escrito por Patricio H. Randle, tomando como base la



zona de San Miguel, próxima a esta capital. En los tres números siguientes se desarrollará y terminará este tema. (23)

*Tres viviendas agrupadas* es el título de un trabajo de taller realizado en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de Buenos Aires bajo la dirección del arquitecto Horacio Berretta. Publicamos aquí los que se consideraron mejores realizaciones. (30)

Hemos elegido para esta edición la casa blanca que realizaron en Boulogne los jóvenes arquitectos Alvarez, Rusiñol y Serra, para el señor Carlos Cuello. Tiene la particularidad de ser una casa singularmente pequeña (cincuenta metros cuadrados) que conserva las líneas fundamentales de la nueva manera de construir. (35).

La sección *técnica* incluye, además de la notita sobre la iluminación en el arreglo interior para la firma Bull, un artículo del ingeniero Atilio Gallo en el cual da su opinión sobre los valores del sistema constructivo de origen francés Outinord, una de cuyas realizaciones publicamos en nuestro número 425. (41).



# 428

## nuestra arquitectura

#### en el próximo

En nuestro próximo número continuará la publicación del artículo del arquitecto Patricio H. Randle sobre transformación de un área urbana.

En la sección *diseño* presentaremos el novedoso trabajo para construir paneles para difusión de publicidad y de enseñanzas creado por Fanny Fingermann y por el arquitecto Eduardo Joselevich.

Con la presentación de la capilla de Tafna finalizará la serie en la que se estudiaron los monumentos (la mayoría inéditos) de la puna jujeña.

En la sección *técnica* se analiza un antiguo trabajo del ingeniero Atilio Gallo: la cobertura con cáscaras de doble curvatura destinada a techar un espacio para canchas de bochas en el club Tiro a Segno en Palomar (provincia de Buenos Aires). Realizó este trabajo "pionero" en 1964.

Fue la primera bóveda cáscara de doble curvatura realizada en nuestro país.

La *casa blanca* de nuestro próximo número será una de las que realizó el arquitecto Paul Amette en la ciudad de Dolores.

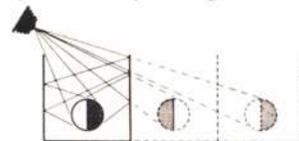
Notas y secciones varias.

# PILKINGTON está a la vanguardia en la



*En la prueba más rigurosa para el vidrio — un espejo — el Float Glass demuestra ser el vidrio más fino del mundo*

No existe una prueba más minuciosa para un vidrio que convertirlo en un espejo y reflejar un objeto varias veces en él. Ya no hay duda acerca del vidrio que produce hoy el más fino y más fiel de los espejos. Es el Float Glass, inventado y desarrollado por Pilkington.



**PARA EDIFICIOS MODERNOS EXIJA CRISTALES Y VIDRIOS DE PILKINGTON**

# fabricación del vidrio *con la invención del Float Glass*



El vidrio Pilkington está hecho o procesado en plantas modernas en nueve países y cada producto está respaldado por uno de los más grandes laboratorios de la industria del vidrio, que trabaja en control de calidad y en investigación y desarrollo. La investigación y desarrollo de Pilkington ha producido el Float Glass, cuya nueva claridad y brillo torna anticuado el cristal en edificios modernos, en la fabricación de espejos y en la producción de vidrios de seguridad. Exija Pilkington cuando quiera el vidrio más fino. Hay vidrios de Pilkington para cualquier objeto moderno.

#### El Agente de Pilkington en la Argentina

Los servicios de Pilkington en la Argentina están a cargo del señor F. Paz, de Pilkington Brothers Ltd., a quien se puede solicitar cualquier información referente al uso de vidrio, llamando a 41-7499 en Buenos Aires, o escribiendo a Pilkington Brothers Ltd., Talcahuano 768, 3er. piso, Buenos Aires. Los vidrios de Pilkington se obtienen fácilmente de los proveedores de vidrio de la Argentina. Casa Matriz: Pilkington Brothers Ltd., St. Helens, Lancashire, Inglaterra.

#### ROGAMOS ENVIAR FOLLETO SOBRE

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**—INVENTORES DE FLOAT GLASS**

Pedidos de literatura: Por cualquier literatura sobre todo tipo de vidrio de Pilkington, enviar este cupón a: Pilkington Brothers Ltd., Talcahuano 768, 3er. piso, Buenos Aires



### Ambientación de nuevas oficinas en Cerrito 264, Buenos Aires

Con motivo de la ampliación de las actividades en la Argentina, al instalarse en forma independiente, la Compañía Bull de Francia, decidió instalar sus nuevas oficinas en Buenos Aires.

Las actividades de Bull se relacionan específicamente con la fabricación de equipos para el tratamiento de la información, y con grandes perspectivas de ampliación de actividades, circunstancias que ha hecho pensar en la necesidad de contar con las instalaciones para ubicación de oficinas técnicas y administrativas necesarias para poder dar satisfacción y cumplimiento a la creciente clientela y a la expansión prevista.

Se optó por un edificio que permitía, en su composición

original, la distribución y ubicación de las distintas secciones.

El programa preparado incluía un sector destinado a todo el cuerpo directivo, que tendría contacto directo con todo el sector administrativo, una sección de ingeniería comercial y, por último, aunque en forma provisoria, un sector didáctico destinado a la instalación de aulas de capacitación de personal, futuros operadores de las máquinas.

La circunstancia de haberse optado por un edificio tomado en alquiler hizo que al procederse a la elección de los materiales a utilizar para la construcción de los tabiques y divisiones de los distintos ambientes proyectados, se optara, luego de un minucioso análisis

de precios, por tabiques y divisiones recuperables. Es así que, salvo las pequeñas construcciones de albañilería inevitables en el sector de tocadores y algunas pequeñas obras complementarias, la totalidad de las divisiones se ha encarado en base a módulos y utilizando los materiales comerciales ofrecidos en plaza, como maderas compensadas, maderas aglomeradas, perfiles de aluminio extruido, vidrios, terminándose, según el lugar, con enchapados de maderas nobles (viraró, peteriby) o directamente pintados al aceite.

Dada la necesidad de dotar a las oficinas de una eficiente y adecuada distribución de la luz, para el cómodo trabajo de los usuarios, la iluminación fue también motivo de un análisis



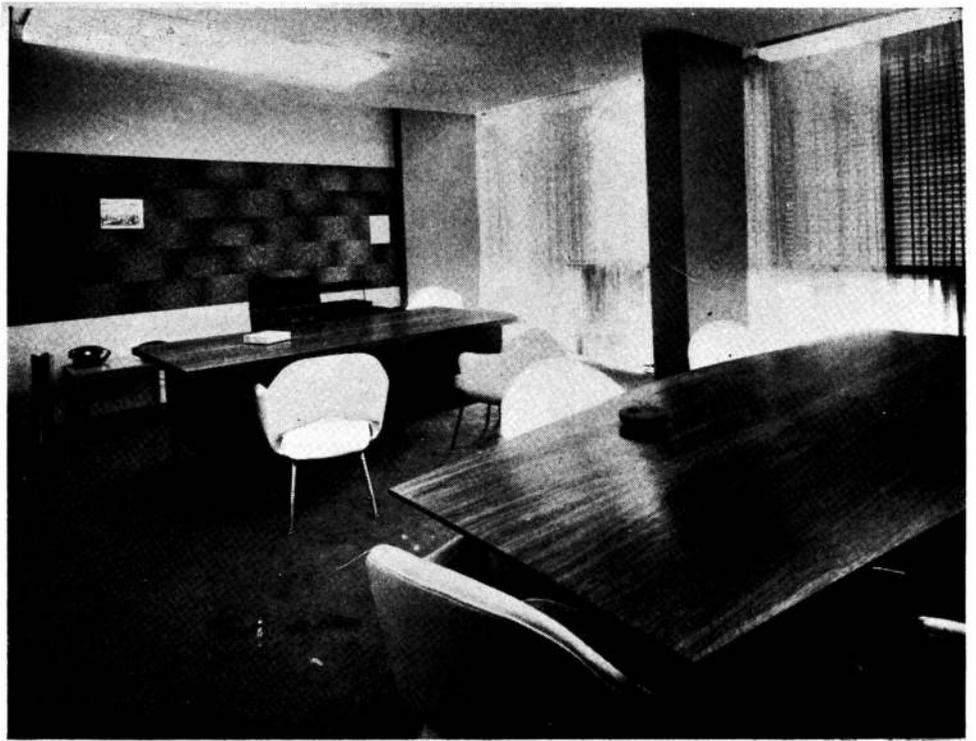
**arquitecto Luis Enrique Bianchetti**

lisis especial (ver sección *na técnica*), lográndose una solución apta para las necesidades.

Se ha considerado que la jerarquía y la importancia de las actividades desarrolladas por una compañía de estas características, hizo necesario complementar la ambientación con algunos elementos decorativos y algunos toques que hicieron perder la frialdad comercial de una oficina común. Todo el sector directivo fue terminado con alfombrado total tipo moquette. En el hall de distribución se proyectó un panel de material cerámico con motivos alusivos a las actividades de la empresa. El panel fue ejecutado por Ingerborg Ringer.

En el amueblamiento se analizaron las distintas líneas



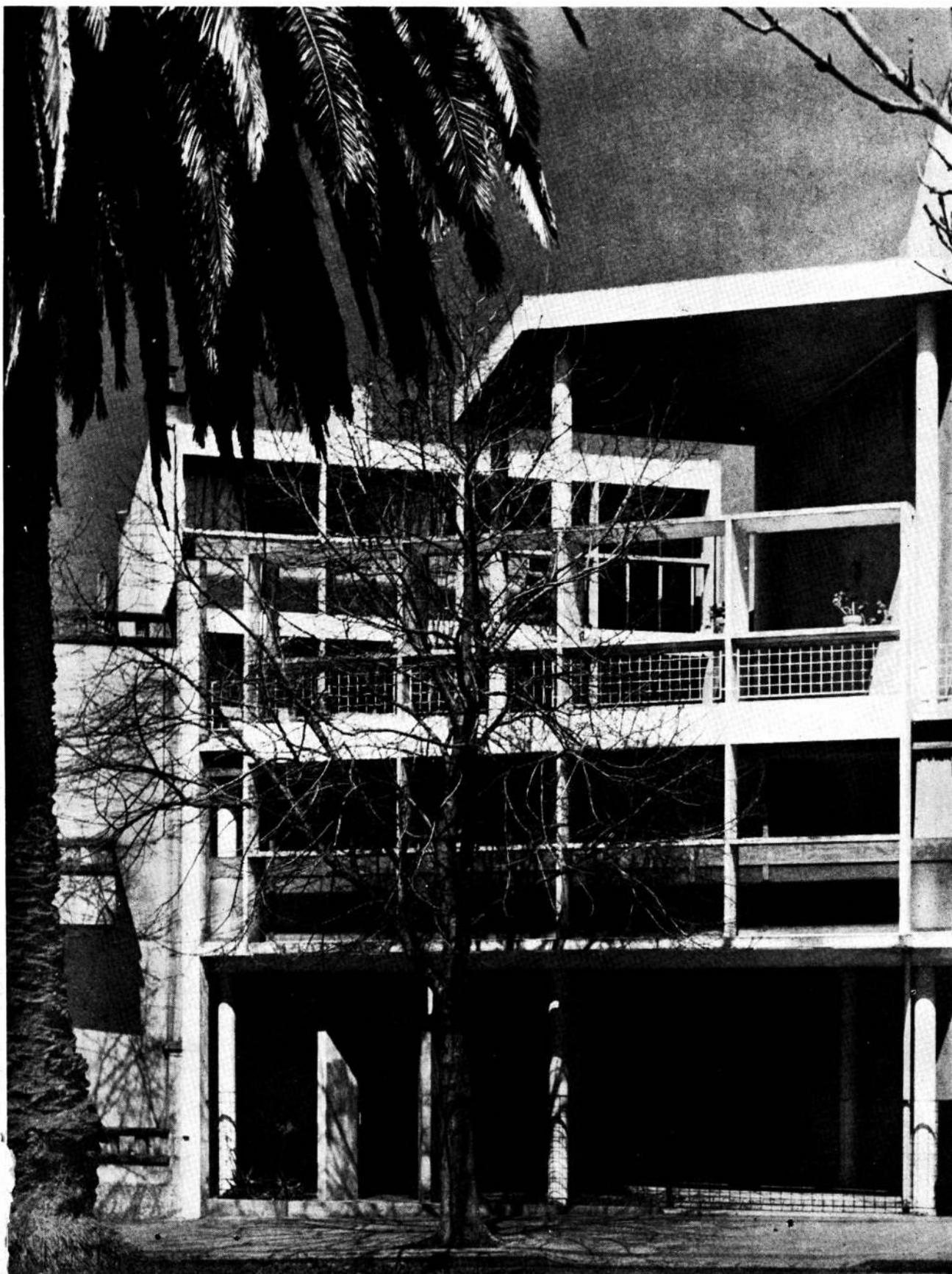


de diseño contemporáneo ofrecidas en plaza, como asimismo las dimensiones y características de los muebles en relación con los ambientes donde serían ubicados; se los distribuyó de acuerdo con necesidades y características de cada lugar de trabajo. No obstante, y dada la existencia de una cierta cantidad de muebles que se hallaban en el inventario de la compañía, se recurrió a ellos, renovados en su totalidad, (ficheros, escritorios, mesas de trabajo, sillones) para equipamiento que requería el sector administrativo de la empresa.

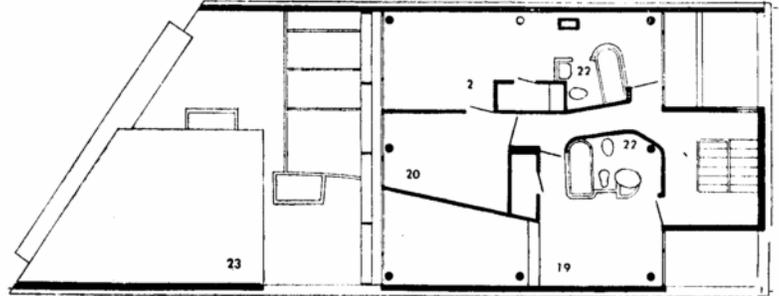
Con el arquitecto Luis Enrique Bianchetti, colaboraron en el proyecto, el arquitecto Carlos Alvelo; en la iluminación, la arquitecta Malle R. V. de Niilus y el ingeniero Ives M. Raux Deledicque; en los tabiques modulares, el arquitecto Elio Vivaldi. •



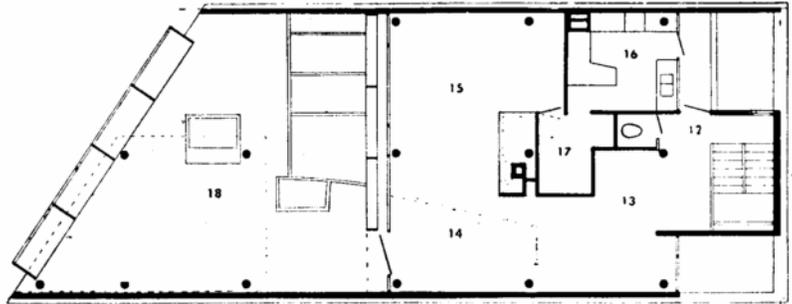
**Un homenaje a Le Corbusier, con motivo de su muerte, que consiste en publicar con lujo de detalles y crítica prudente la casa que diseñó para el doctor Pedro Curuchet, de La Plata.**



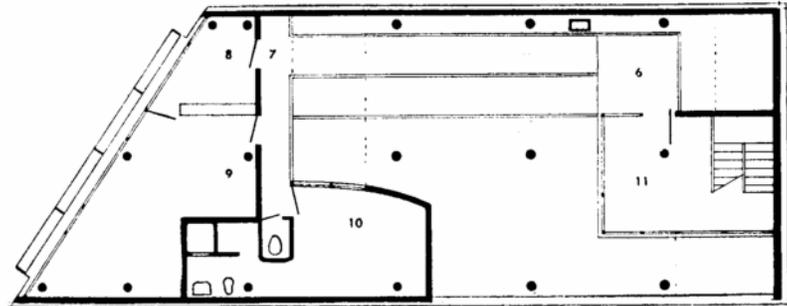
**Segundo piso**  
(dormitorios)



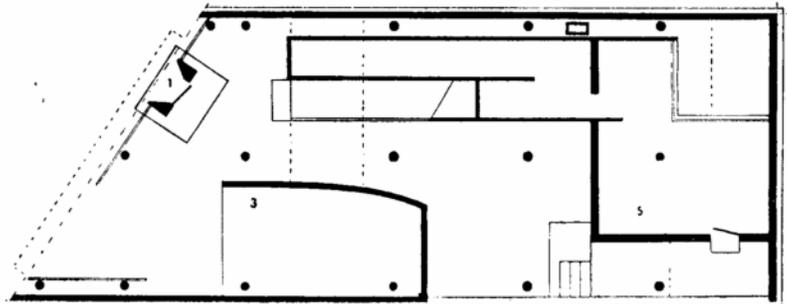
**Primer piso**  
(recepción)



**Entrepiso**  
(consultorio)

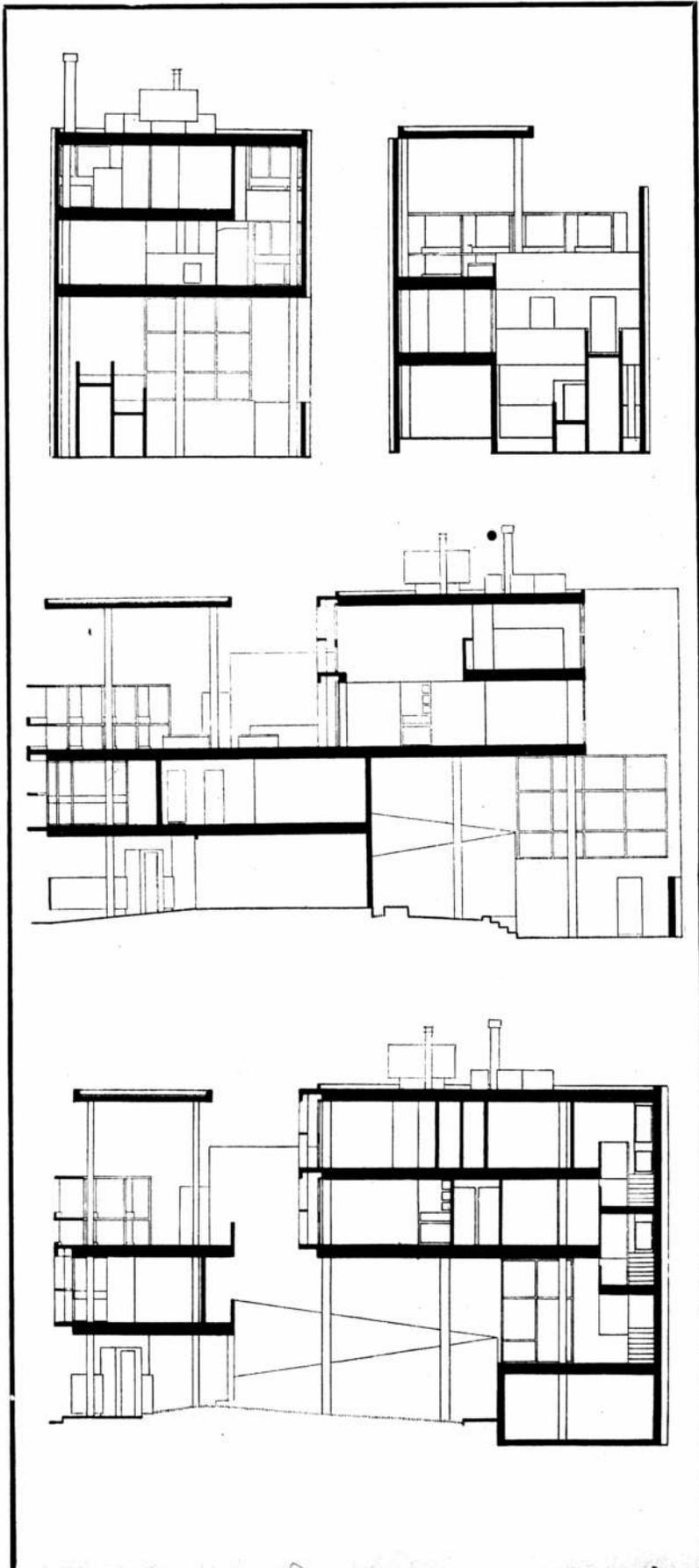


**Planta baja**

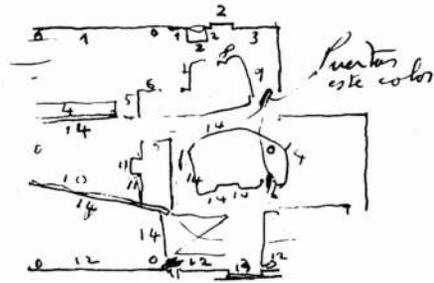


1, entrada; 2, puerta del garage; 3, garage; 4, calderas; 5, lavadero; 6, palier intermedio; 7, entrada del consultorio; 8, sala de espera; 9, consultorio; 10, pieza de servicio; 11, hall de entrada del departamento; 12, palier de entrada; 13, 14 y 15, sala de estar, comedor; 16, cocina; 17, despensa; 18, terraza; 19, 20 y 21, dormitorios; 22, baños; 23, techo de la terraza. Esc.: 1:200.

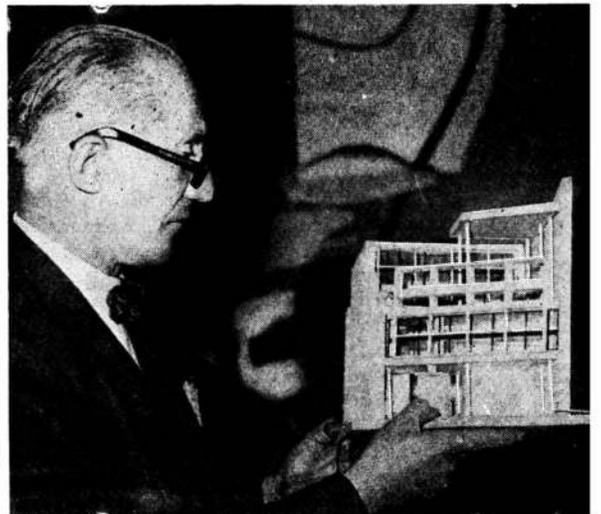
Las plantas y los cortes son gentileza de los conservadores del archivo de la revista *nueva visión*, que publicó esta casa en 1955, en su Nº 6, fotografías tomadas en 1954.



Arriba a la izquierda, corte transversal por la sala. A la derecha, corte transversal por el jardín interior. Al centro, corte longitudinal por el garage. Abajo, corte longitudinal por las rampas. **Escala: 1:200.**



Dibujo del puño de Le Corbusier especificando los colores que debía tener la casa. Llegó cuando ya se la había pintado y, por coincidencia de inspiración, bastante parecido a lo indicado por el maestro.



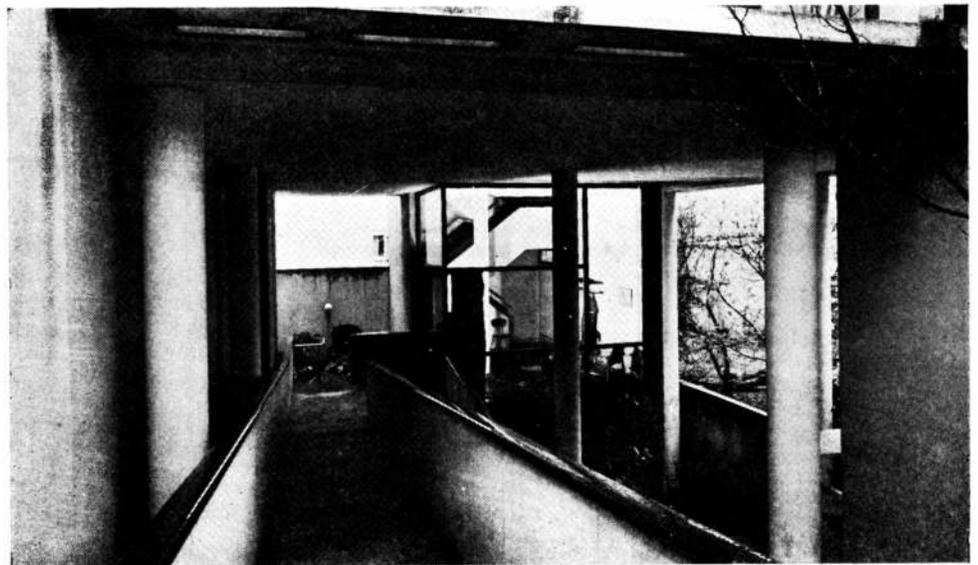
Le Corbusier, en Francia, hizo construir una maqueta de la casa que había diseñado para La Plató. Esta foto inédita lo muestra analizando el trabajo.



2|3



4|5

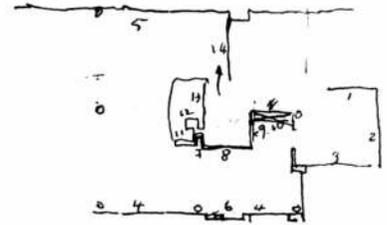
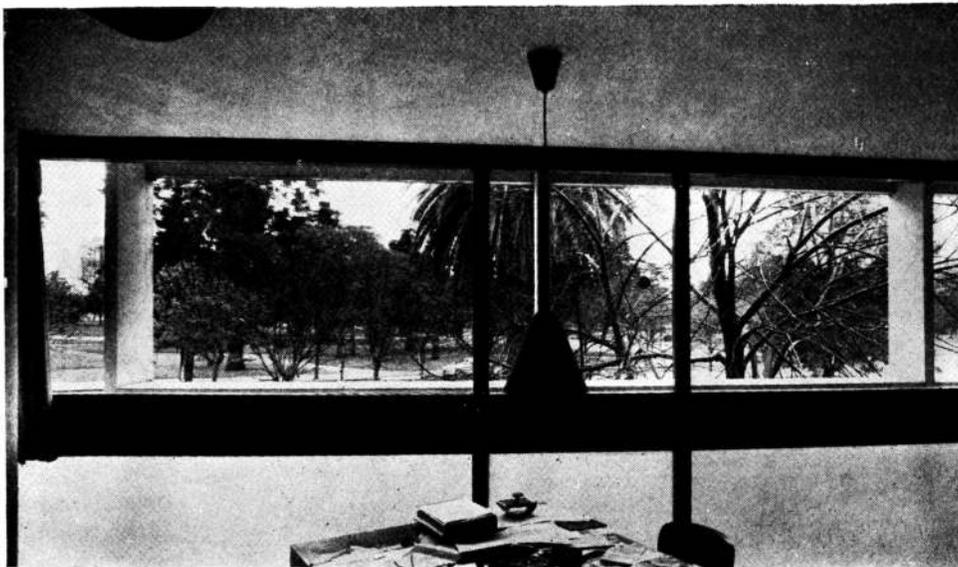
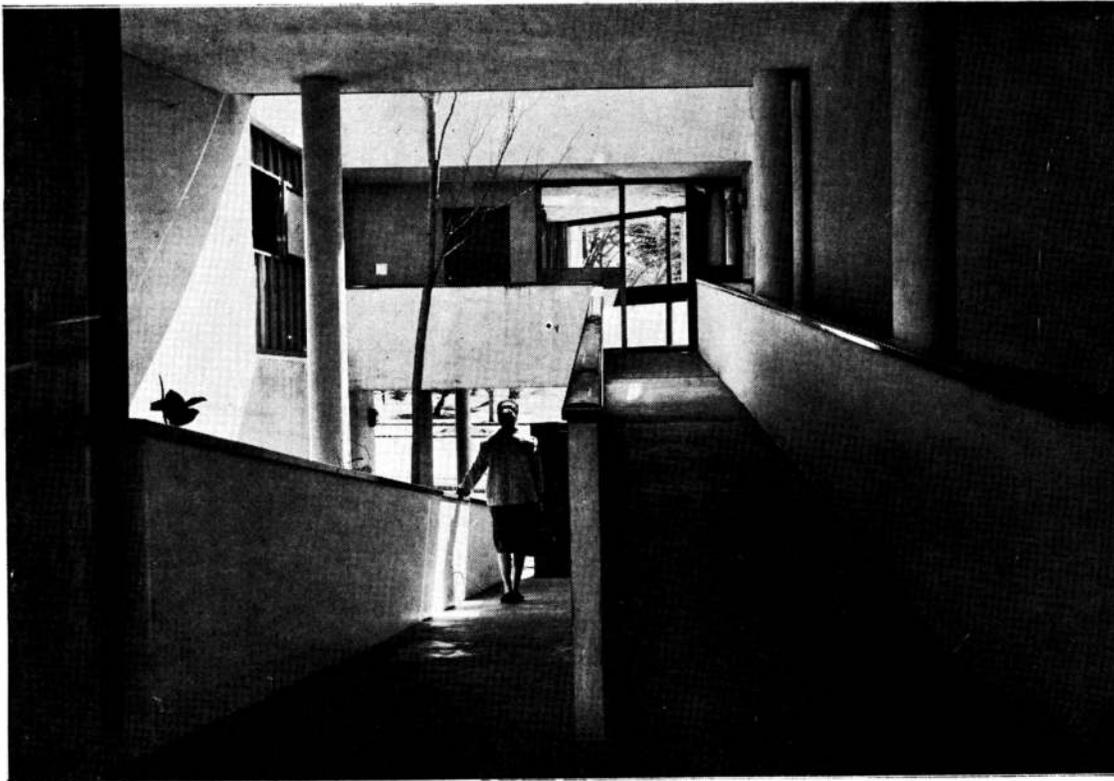


París, 7 setiembre 1948/ Dr. Pedro Curuchet/Lobería (Provincia Buenos Aires) / Cher monsieur/ J'ai eu le plaisir d'avoir la visite de Mme. votre mère et de Melle. votre soeur à mon retour à Paris. J'avais pris connaissance du dossier et j'ai déclaré que je serais prêt à répondre a votre demande... El croquis de un terreno en la ciudad de La Plata, fotografías del lugar y un programa de necesidades para la vivienda de un médico argentino, tales eran los datos entregados a Le Corbusier en aquel mes de setiembre. El Dr. Pedro Curuchet después de haber escrito a tres arquitectos argentinos solicitándoles proyectos para su casa, al no obtener respuesta se dirige al maestro europeo. No lo conoce personalmente pero sabe de su obra. La contestación de Le Corbusier es concisa, le interesa el tema, es vivienda de un médico, profesión eminentemente social como él la llama. Acepta las limitaciones de un terreno de 9 m de ancho entre

medianeras; impone condiciones, respetar fielmente su proyecto en la ejecución de la obra, cuyo costo estima en \$ 150.000; los honorarios correspondientes, \$ 15.000 deberán abonarse en dólares (2.954 dólares).

Han transcurrido 19 años desde la visita que Le Corbusier realizara a la Argentina en 1929. Había dejado muchas semillas: conferencias, amigos, croquis esbozando ideas arquitectónicas que descifrabán la poesía del paisaje rioplatense "cielo por todas partes" y sobre todo una primera formulación del plan director para Bs As. hecha en 1929 y luego retomado en 1938 con la colaboración de Kurchan y Ferrari Hardoy, pero sólo en 1948 se hacía posible por iniciativa del Dr. Curuchet la concreción del único proyecto que Le Corbusier realizará en nuestro país.

París, 26/4/49. / Dr. Pedro Curuchet/Cher monsieur: Le plans et la maquette de votre maison sont terminés.



6  
7

Nous vous le ferons parvenir aussitôt que possible.

Cette lettre es simplement pour vous informer de la bonne terminaison du projet.

Veuillez agréer, cher monsieur, mes salutations les meilleures. Le Corbusier.

La documentación ha sido confeccionada en los seis meses subsiguientes de aceptarse el trabajo. En aquel momento se estaban construyendo la Unidad Habitación de Marsella y la fábrica para las manufacturas Duval en Saint-Dié.

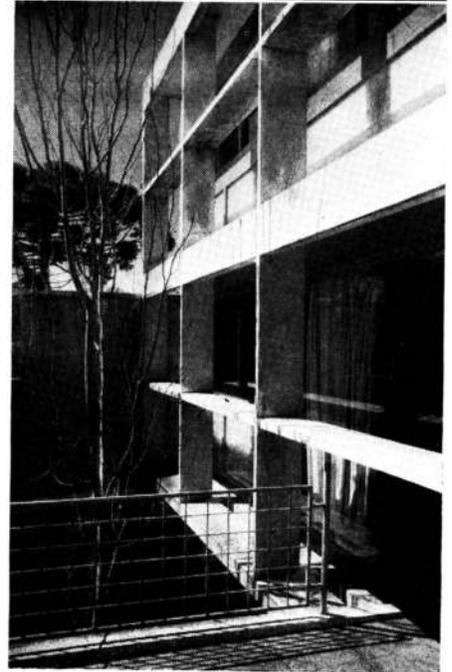
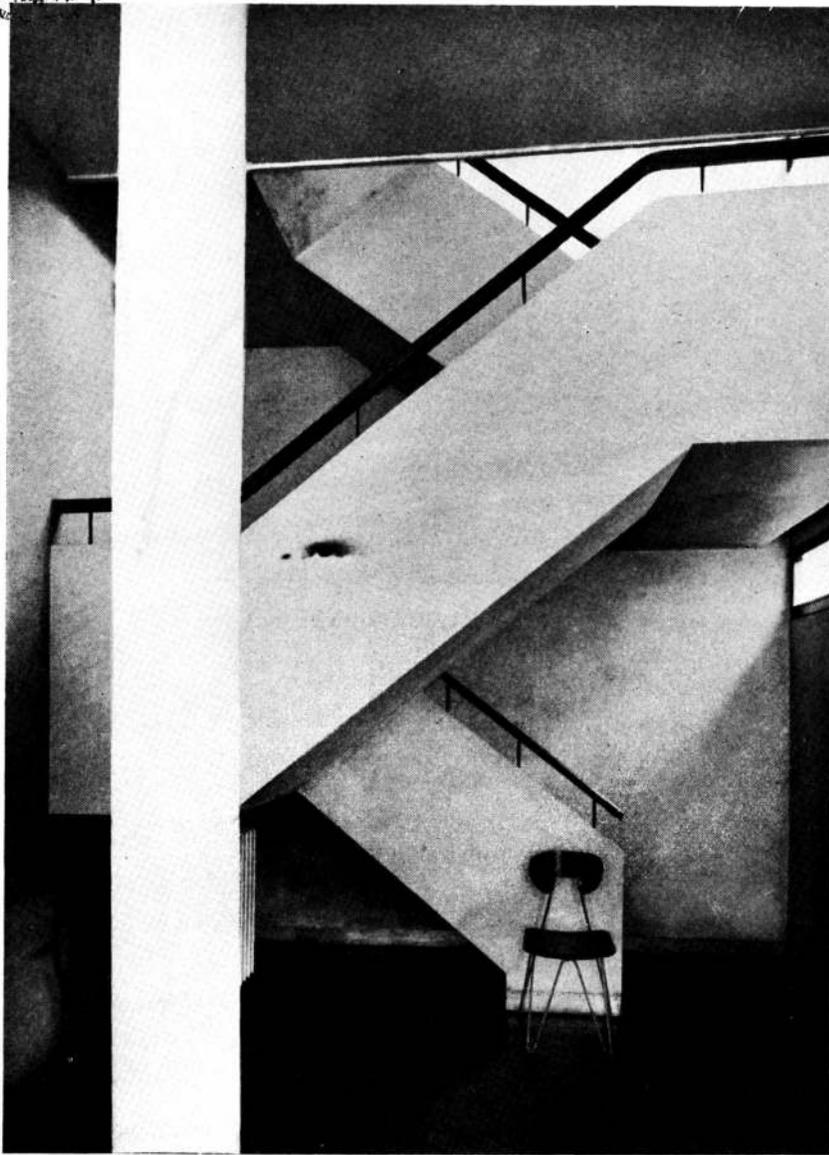
Architecture très constructive, très coordonnée dans ses aménagements; ce sont les volumes et les couleurs qui s'ajoutent au paysage de parc qui sera toujours présent avec les avant-plans d'arbres et d'arbustes, et de fleurs qui sont prévues au plan.

Je terminerai en vous disant que ce travail a été fait avec un soin extrême et je veux espérer —et je souhaite—

qu'il vous donnera satisfaction. Je pense que vous allez le communiquer à votre architecte local. Je vous avais indiqué sur me lettre de 28 septembre 1948 les architectes capables de prendre en charge la surveillance de ces travaux. Il est bien entendu que je demeure a votre disposition pour apporter toutes les modifications qui vous sembleraient désirables. J'ajouterai, toutefois, que celle-ci ni devraient être que des modifications de détail, car j'ai le sentiment très net d'avoir occupé votre terrain le plus utilement possible pour répondre à votre programme et aux ressources, aussi bien qu'aux défauts, de ce terrain.

(Paris 24/5/49, de la carta que acompaña el envío de los planos).

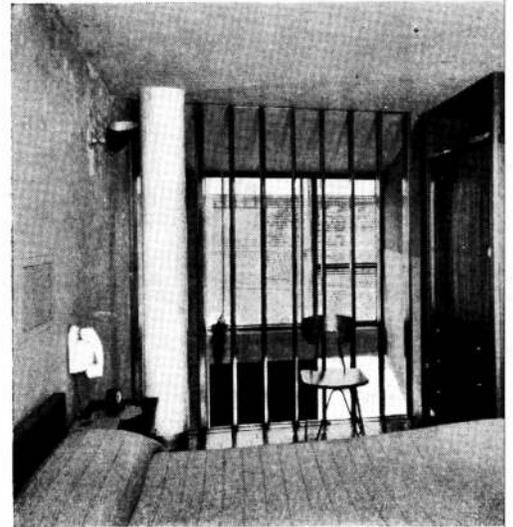
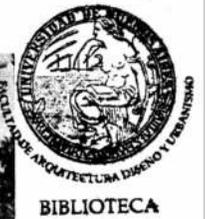
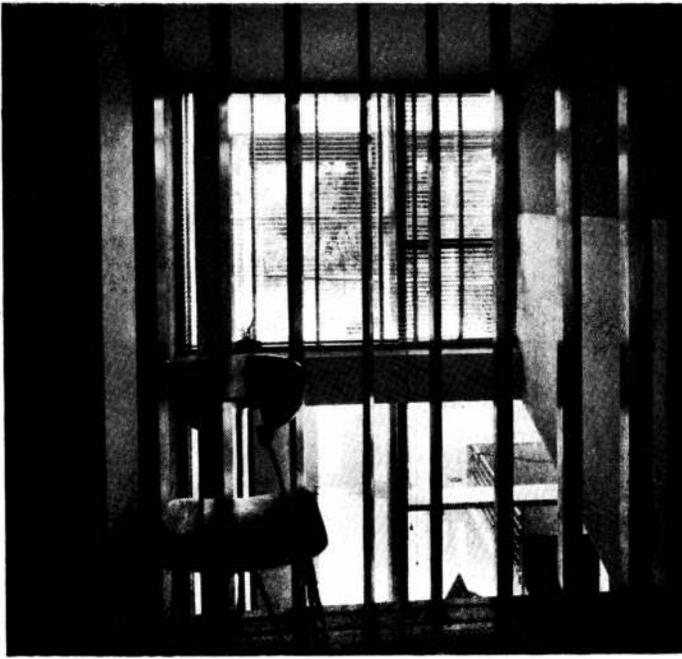
El planteo de la casa es una nueva manifestación de los principios que podemos encontrar jalonando y uniendo experiencias, desde las casas DOM-INO (1914), las casas Citrohan de 1920 y 1922 hasta llegar a la Ville



à Garches y a la Villa Savoye. En la casa Curuchet, Le Corbusier organiza con claridad el programa de necesidades, dentro de las posibilidades del lote: "Ella ocupa un terreno de lotes tradicional, abierto sobre una avenida, rodeado de dos medianeras laterales y una de fondo. Al frente un hermoso boulevard se extiende en el verde de un parque. La disposición de la casa obedece en primer lugar, al deseo de ganar para ella, la vista sobre el gran espacio arbolado, y es por eso que se ha creado una terraza formando un jardín suspendido para gozar las alegrías del cielo, la luz, el sol y las sombras, tanto al frente de la casa como en sus espacios útiles. Por medio de los pilotes de hormigón armado se ha levantado el volumen de la casa, ganando un espacio libre al nivel del terreno que permite establecer una adecuada relación entre el consultorio médico y la vivienda propiamente dicha. Naturalmente, el hormigón armado dio las posibilidades de vidriar to-

talmente el frente de la casa, convenientemente protegido por un brise-soleil proyectado de acuerdo con la incidencia del sol correspondiente a esa latitud y orientación. Plantas y cortes ofrecen la posibilidad de una verdadera "promenade architecturale" que proporciona puntos de vistas favorables sobre distintas perspectivas. La planta libre adoptada en todos los pisos, logra particularmente en el de dormitorios soluciones interesantes".<sup>1</sup>

El parque, la calle, los espacios de la vivienda se van sucediendo sin solución de continuidad. La fachada como plano que limita ha desaparecido (f. 1) dando lugar a un frente perforado, trabajado con las profundidades de las losas y del brise-soleil. Se deja el exterior para penetrar bajo un paisaje propio en el que la totalidad del terreno se intuye (f. 4 y 5). La rampa, los volúmenes del garaje y del hall de acceso a la vivienda lo modelan conformando un espacio fluido, dina-



13|14

mizado por los puntos de vistas cambiantes a cada avance, por el juego de distintas alturas, por la luz. La fluidez de este ámbito queda enmarcada dentro de la trama de los pilotes que impone una presencia regular (f. 2). La vista resbala sin encontrar barreras visuales; "alors, une profondeur sans bornes s'ouvre, efface les murs, chasse les présences contingentes, accomplit le miracle de l'espace indicible".<sup>2</sup>

Despegados del terreno, el consultorio sobre la calle y el cuerpo de vivienda recostado al fondo, se distancian mediante una separación por la que irrumpe la luz (f. 3). La rampa los reúne asegurando la independencia funcional de los dos cuerpos. Su primer tramo nos aleja de la calle y desemboca en el descanso que se prolonga en el hall de acceso de la casa. Girando 180° (f. 6) el segundo tramo nos conduce nuevamente al frente. La transparencia de la sala de espera del consultorio permite ganar otra vez el parque al terminar el recorrido

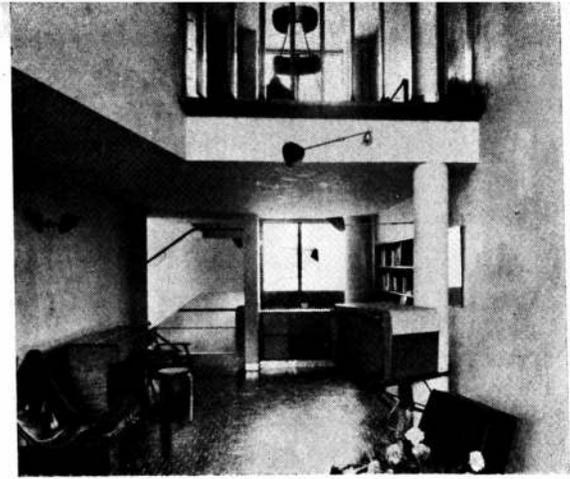
ascensional (f. 7).

La escalera que arranca del nivel del primer descanso de la rampa se constituye en el nexo vertical de la vivienda (f. 8), cuya zona de estar (f. 9 y 10) se prolonga exteriormente sobre el techo jardín que cubre la zona de consultorio (f. 11). Nuevamente las visuales captan el gran espacio arbolado, esta vez visto con las referencias creadas por el techo de sombra, una losa suelta de doble altura y el brise-soleil que cuidadosamente enmarca el fondo creado por el parque (f. 12).

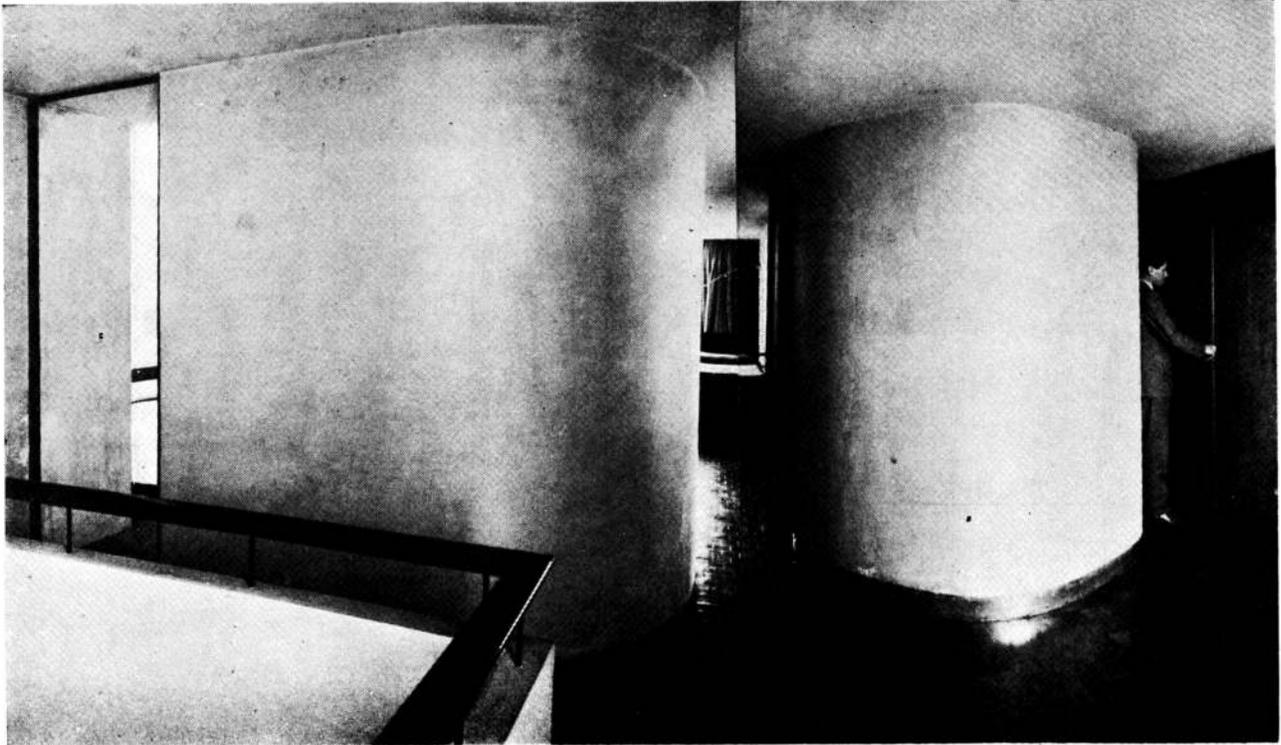
El nivel de estar y el de los dormitorios se intercomunica visualmente (f. 15, 11 y 14), la simple y doble altura se enriquecen mutuamente por las relaciones creadas y como en la planta baja, dentro del volumen que contiene los dos niveles de la casa, los límites se diluyen en un espacio donde la apreciación de las dimensiones se desvanece frente a lo inasible (f. 16).

Problème pour une sculpture. Ma maison est finie

1. Fachada. 2. Desde el hall de entrada hacia la entrada, las rampas y el consultorio. 3. El vano. 4. El jardín interior. 5. Desde el consultorio hacia el hall de entrada. 6. Desde el palier intermedio hacia adelante. 7. El ventanal del consultorio hacia la calle. 8. La escalera que conduce del hall de entrada hacia la recepción. 9. La recepción. 10. El vano que da lugar a una "segunda fachada". 11. Desde el dormitorio principal hacia la recepción, la terraza y el parque. 12. Elementos de fachada enmarcan el paisaje exterior. 13. La "segunda fachada" vista desde la terraza. 14. El dormitorio principal y su transparencia. 15. Continuidad espacial en el segundo piso; composición fotográfica tomada desde la terminación de la escalera; tras las paredes irregulares, los dos baños.



15|16



en elle-même; il ne lui faut pas une sculpture quelque parte "pour la terminer"; que M. Curuchet y mette des galets, de fossiles si admirables du Musée de La Plata, des urnes du Chaco, des statues petites ou moyennes acceptables, s'il y en a. Tout ceci doit être considéré comme du mobilier et non pas comme de l'architecture. Il en est de même pour la sculpture "en ruban de papier déroulé". Je demande à ce qu'elle ne vienne pas encombrer mon architecture. Si une telle sculpture existe bien faite, elle trouvera sa place dans la maison comme objet mais non pas comme architecture, encore une fois. Paris 14|1|54 de una carta a la Sra.. Germaine Curatella Manes.

De todos los proyectos que Le Corbusier realizara entre 1947 y 1949 sólo el de La Plata será construido pero son años decisivos en su obra. Durante la ejecución de los planos para la casa Curuchet elabora simultáneamente los croquis del conjunto de Saint Baume. Tiene sesenta y dos años y sus ideas no se han cristalizado en fórmulas estereotipadas, siendo capaz de extraer de sus principios imágenes arquitectónicas cada vez más plenas. Dos años más tarde recibirá los encargos de Ronchamp, Chandigarh, Ahmedabad...

Concluido el proyecto para el Dr. Curuchet, Le Cor-

busier comienza un nuevo trabajo, el conjunto hotelero Roq y Rob, en Cap Martin; un nuevo testimonio de una madurez que no conoce retrocesos, paso en la búsqueda de una arquitectura, de un urbanismo, capaces de glorificar el paisaje. "Cap Martin es un pedazo de la Riviera francesa particularmente seductor, con árboles y jardines que descienden hasta el Mediterráneo. Mezcla de azules y verdes sedantes y maravillosos, lugar tremendamente dulce para un adiós a la hermosura de la tierra y digno de ese gran poeta de la arquitectura que fue Le Corbusier. Murió en ese mar que palpita entre los pinos, como dijo Valéry. En ese mar "toujours recommencé" como sus esfuerzos, su lucha, sus proyectos, sus sueños, su afán de crear belleza en cualquier rincón del mundo".<sup>3</sup> ●

MIGUEL ASECIO

<sup>1</sup> Le Corbusier 1946-52, Oeuvre Complète, 5º tomo.

<sup>2</sup> Notas de Le Corbusier de 1945, publicada en el 8º cuaderno Forces Vives, dedicado a Ronchamp, París 1957.

<sup>3</sup> "El poeta de la arquitectura", Victoria Ocampo, La Nación, 19-9-1965.

# TRANSFORMACION EN UN AREA SUBURBANA

(Análisis histórico-geográfico de la hoja número 3987 del Instituto Geográfico Militar, 1905-1938-1963).

por PATRICIO H. RANDLE \*

En la base de cada ciencia debe estar afirmado un espíritu realista sin el cual es ilusorio intentar el logro de ningún objetivo, antes bien, un idealismo a ultranza suele perderlo de vista. Lo que en las disciplinas experimentales es acaso una verdad incontrastable, no lo es tan evidente en relación a las ciencias del hombre y más difícil aún de conseguir en una ciencia como la Geografía Histórica, en la que el sujeto de estudio sólo puede inducirse, tenuemente, a partir de la realidad presente.

Por ello es fundamental calibrar convenientemente el volumen de la documentación de base antes de proponerse formular metodologías (un abuso del momento actual en el campo de muchas disciplinas todavía incipientes) y, sobre todo, no forzar la sistematización sin antes ver bien claro el objetivo de la investigación. Si hubiese que ejemplificar lo dicho, el más socorrido recurso sería recurrir a ciertos ejemplos de investigación sociológica en los que el virtuosismo de los medios desdibuja paulatinamente el perfil de los fines.

*Objetivo y método* son, de tal modo inseparables, que por más énfasis que se pueda volcar en uno de ellos, el otro manifiesta su presencia por pura complementariedad.

El caso que ocupa nuestra atención aquí trata de ser consecuente con estos principios que hemos creído necesario invocar como introito. Una intuitiva necesidad de metodizar un complejo de hechos más o menos coherentes —tales como los factores del cambio espacial en un área suburbana— exigía, previamente, el análisis de un ejemplo concreto, rico en dichos elementos, o por lo menos, tal como lo decidimos, fecundo en la información necesaria para poder reconstruir, lo más completo posible, el proceso a ser investigado.

Todo esto nos resolvió a la elección del área de trabajo, la cual nos fue sugerida por la notable riqueza en materia de cartografía retrospectiva de la Hoja N° 3987 del Instituto Geográfico Militar, en escala 1:25.000 y cuyo número de ediciones y actualizaciones es de catorce, en un lapso de casi sesenta años que coinciden con el período del más significativo cambio en el anillo suburbano de Buenos Aires. En efecto, arrancando con la impresión provisoria del levantamiento original, realizado por el Tte. 1° Pedro Gras hacia 1905, a partir de lo ordenado por decreto del 20 de Octubre de 1904 que manda confeccionar una carta en 1:25.000 de los alrededores de Buenos Aires, se cuentan las siguientes ediciones (algunas de ellas reimpressiones): 1908 —primer levantamiento definitivo, 1912, 1919, 1926, 1928, 1929, 1931, 1935, 1938, 1956 y la última correspondiente a 1963 (En los años 1908 y 1919 se hicieron dos ediciones diferentes).

Pocas veces un área de nuestro territorio ha sido *mapeada* con tanta persistencia, a lo largo de un lapso relativamente breve, como la que representa la hoja citada. Es verdad que la Geografía Histórica de la Argentina es rica en cartografía referente a la ciudad de Buenos Aires o a su hinterland colonial, muy particularmente. Pero mientras la primera expresa un área urbana, y, la segunda, una regional, el ejemplo elegido nos ofrece, mejor que ningún otro, un sector donde se verifica la transformación de un área rural a urbana y a una escala suficientemente detallada para el caso, como es la de 1:25.000.

Es verdad que existe un motivo central, extraño a nuestro cometido, que ha determinado la riqueza cartográfica de la hoja y es el hecho de encuadrar principalmente la su-

perficie de Campo de Mayo, que ocupa cerca de la mitad de la superficie del mapa. Desde luego, dicho acantonamiento no ocupa proporcionalmente nuestra atención, dado que dentro de su perímetro no se verifica el proceso de transformación suburbana y aunque ocurren cambios, en la accesibilidad, la ocupación y el paisaje, no responden al fluir espontáneo que intentamos investigar.

La evolución, desde el punto de vista histórico-geográfico, del área estrictamente perteneciente a Campo de Mayo, es un tema todavía virgen pues si bien existe una *Historia de Campo de Mayo* escrita (1), versa principalmente sobre aspectos militares y no toma en consideración el lado físico del asunto, aparte que tiene ya más de treinta años de concluida.

Haciendo abstracción de este sector de *uso especial*, podríamos decir, nos es posible aprovechar el resto del contenido de la hoja sobre la cual se centra nuestro objetivo.

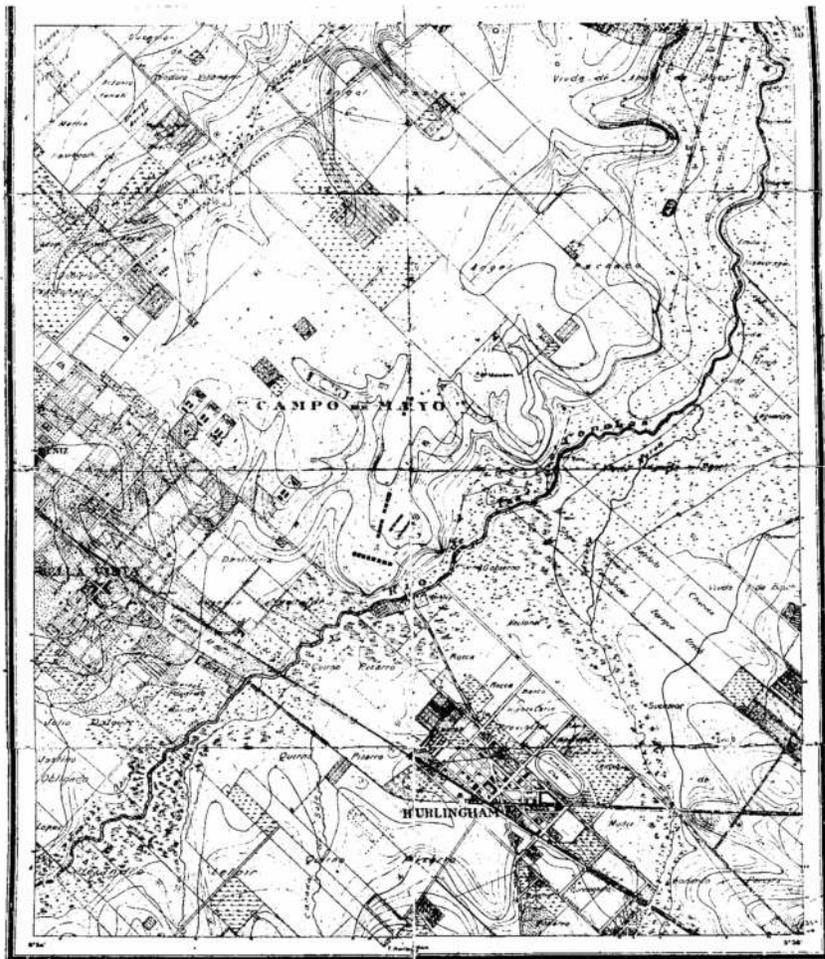
En punto a documentación escrita es justo reconocer que parte del área estudiada está excelentemente cubierta por la *Historia del Partido de General Sarmiento* por Eduardo I. Munzón, monografía integrante de la serie "*Contribución a la Historia de los Pueblos de la Provincia de Buenos Aires*", publicada por el Archivo Histórico de la Provincia y que constituye el tomo más exhaustivamente documentado de toda la colección, el que revela un mayor acercamiento al enfoque histórico-geográfico — no siempre presente en este tipo de trabajos. Esta circunstancia nos ha inducido a referirnos a esta importante obra, una y otra vez, a fin de no duplicar la abundante información contenida en ella.

Con referencia al método seguido, podemos adelantar que se han formulado categorías de ocupación de la tierra con posibilidades de visualización, teniendo en especial cuenta la transformación del paisaje. Quiere esto decir que no sólo se ha trabajado cartográficamente y retrospectivamente sino a partir de ciertos ejemplos de edificación subsistentes —con clara repercusión en la apariencia general; *tipos urbanizantes*, podríamos decir— con los que se ha procedido a hacer una clasificación sistemática. Acaso en esto consista la mayor originalidad de esta investigación, ya que aunque los estudios histórico-geográficos tampoco abundan en nuestro medio (máxime si se trata de períodos inmediatamente pretéritos), menores han sido aún las tentativas de caracterizar el paisaje urbano retrospectivo.

En este caso la nota dominante, usada como punto de partida, ha sido la hibridez de la apariencia suburbana que amenaza con suprimir antiguos contrastes y nivelar, por lo más bajo, la atmósfera externa de distritos donde, aún zonizados espontáneamente, no llega a predominar ni el más remoto estilo de urbanización, definido y armónico. Con todo, y por la intuición de que era posible sistematizar de alguna manera el caos existente —aunque sólo fuese con propósitos de método— se ha procedido a formular una tipificación que, luego, ha sido posible verificar dentro de categorías que se retrotraen en el tiempo brindando ejemplos equivalentes.

Existe un aspecto del problema, que no hemos profundizado demasiado, según el cual a las categorías formales y a las cronológicas, habría que abregar, para el presente, una distinción de tipo socio-económico. En efecto, en la actualidad, el suburbio exhibe una dualidad manifiesta en su apa-

\* El arquitecto Patricio H. Randle, profesor de la carrera de Urbanismo que se dicta en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional de Buenos Aires, es investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. En esta primera entrega de su trabajo sobre *Transformación de un área suburbana* nos introduce al tema que continuará en próximos números desarrollando sistemáticamente *la accesibilidad, las pautas de ocupación de la tierra y los cambios en el paisaje dentro del área de investigación.*



HOJA 3987 del I. G. M. 1905.  
(Escala original 1:25.000/escala  
de la reproducción 1:75.000).

riencia, debida a factores diversos que se expresan en dos niveles diferentes. Como consecuencia de la inmigración interna y externa producida violentamente durante un cierto lapso coincidente, la industrialización súbita, la posterior subdivisión de la tierra en términos vertiginosos y la patética necesidad de procurarse un techo, un grupo social más o menos definido ha impreso a vastos sectores un sello de precariedad, de *sub-standard* al cual no estábamos acostumbrados, por lo menos en tal alta proporción. Así pues, al presente, podemos caracterizar aparte de las categorías formales de rasgos constantes en el pasado, una especie de subcategoría que, pensamos, no necesariamente perdurará como tal, sino que quedará absorbida por efectos de la natural superación de niveles socio-económicos puesto que, por lo menos en el espacio de una generación, en un medio industrial como lo es el Gran Buenos Aires, ha demostrado ser sumamente acusada.

Esta interrelación entre diversos tipos de edificación y ocupación del suelo y su expresión visible, es, sin duda, el *leit motiv* del presente trabajo, bien que no nos hemos limitado al momento actual sino que lo hemos proyectado en cortes en el tiempo.

Estos cortes en el tiempo, necesariamente, han sido seleccionados dentro de la amplitud de fechas en que se realizaron las diversas actualizaciones de la hoja N° 3987 procediendo a elegir las dos fechas extremas de esta gama, o sea 1905 y 1963, más uno intermedio: 1938, que muestra al área antes de la reactivación industrial iniciada durante la última guerra mundial y previa al ya mencionado impacto migratorio que, atraído por Buenos Aires, desbordase los límites de su jurisdicción.

Especialmente en lo que se refiere a las últimas fases del proceso, el caso estudiado gana en valor prototípico en la proporción inversa en que pierde originalidad. En ambas circunstancias se justificaba la investigación: primero, porque la evolución hacia lo suburbano, en torno a Buenos Ai-

res, no ha gozado del mismo predicamento —ni siquiera cartográficamente— que el obtenido por el espacio comprendido por la Capital Federal y segundo, porque aunque el área elegida no estaba huérfana de referencias históricas, estas lo eran, como usualmente sucede, de valor accesorio para la representación visual o la cartográfica. En ninguna de las dos alternativas existen estudios sistemáticos ni especializados, por lo menos en la medida en que pudiesen ser usados, ni siquiera referidos, como auxiliares.

En punto al valor aplicativo de la investigación creemos que se basa en su capacidad de instrumentar mejor el conocimiento de la situación actual del área suburbana, esto es, afinando la comprensión de la condición presente a través de las alternativas que la han generado. La apreciación en términos exactos de la complejización de las circunstancias, de la tasa del crecimiento en la ocupación, así como de los cambios en la apariencia son, sin duda, aspectos que normalmente deben contribuir al mejor y más exacto conocimiento de uno de los hechos socio-espaciales de mayor trascendencia de nuestro tiempo como lo es el de la urbanización desbordante, en sus aspectos más tangibles y específicos.

Así como declaramos, al comenzar, nuestra aprensión por el excesivo rigor en lo metodológico cuando falta un cierto caudal de lo objetivo, así también nos deja indiferentes el abusado énfasis volcado en los estudios *soi-disant* de ciencia aplicada.

En lo que atañe a nuestro campo de investigación creemos que existen relevamientos en una cantidad que, aunque pequeña, es proporcionalmente exagerada en relación a los estudios desligados de una aplicación directa. Así pues, puede darse el caso que, especialmente los planificadores urbanos, vayan descubriendo una serie de hechos en la estricta área de planeamiento en que trabajan, sin la menor referencia a la generalización o comparación que les permita atribuir justificadamente un valor relativo a sus comprobaciones.

Por otra parte, los requerimientos de los trabajos por en-

cargo, no siempre coinciden con las grandes preguntas de la investigación sin compromisos prácticos y generalmente suelen soslayar, por apremio en los plazos, arbitrariedad en los presupuestos, o simplemente por deformación profesional, aspectos que, como el análisis retrospectivo, son fundamentales para el entendimiento de todo problema de planeamiento.

La duplicación de esfuerzos, los métodos abandonados, y la dispersión de los resultados, son motivo suficiente para que estudios puros como el presente queden automáticamente justificados, sino por el mérito de quienes lo emprenden, al menos por su enfoque.

Debe quedar bien entendido que el área escogida no es de ninguna manera un área de planeamiento, ya que no reúne los mínimos de organización funcional definida, ni siquiera el pretexto de una unidad jurisdiccional. Si hubiese coincidido el material disponible con un espacio orgánico, no podríamos haber quedado relevados de hacer el análisis de la estructura, aunque entonces, por la envergadura de la investigación hubiésemos salido de los límites de una monografía y habría sido menester la colaboración de un equipo; en suma, se trataría de un trabajo absolutamente diverso al realizado que, no nos hubiese obligado a ahondar en lo formal tal como lo hemos hecho, aún en detrimento de lo funcional.

Como quiera que sea, podemos insinuar al profesional algunas lecciones que para el planeamiento pueden deducirse de esta investigación. En primer término, del examen de las fases sucesivas del cambio en la ocupación pueden percibirse pautas formales de base que, con riesgo de desaparecer, podrían contribuir a definir una zonificación que recupere los contrastes, la armonía sectorial y, en fin, que devuelva el *rostro* a un paisaje que lo está perdiendo gradualmente.

En relación a la accesibilidad —aunque no la podemos considerar estructuralmente— al menos, como circulación genérica, cabe señalar la indiscriminación de anchos y usos en rutas y calles afectadas a función diversa. De tal manera es interesante poder formular tratamientos urbanísticos acordes con las categorías del paisaje, armonizándolas con las necesidades de distintos caudales de tránsito por medio de proyectos de perfiles adecuados. La relación entre vías férreas y caminos encuentra, sino un ejemplo integral, por lo menos una serie de problemas particulares que sugieren varias soluciones-tipo.

En fin, las características del paisaje —sobre todo las que derivan de áreas de usos especiales tales como Campo de Mayo, el campo experimental del INTA o la extensión ocupada por una compañía de comunicaciones (CIDRA)— mueven a ir pensando en su preservación como espacios verdes frente a la ola arrolladora de la edificación compacta, a su modificación y, en todo caso, en las normas de control practicables para que no queden sumergidas bajo la mancha edificada antes de que sea un hecho irreversible.

La riqueza arbórea de Bella Vista, intrínsecamente valorable, y de características excepcionales en comparación con otros sectores del Gran Buenos Aires, exigen, ya mismo, los arbitrios necesarios para que se dicte una legislación urbanística adecuada y operativa que contemple su preservación, su perduración, e incluso fomente su constante mejoramiento, y que, cuando menos, evite rigurosamente su depredación. He aquí un asunto en el que la visión retrospectiva nos permite reconocer los pasos necesarios que fueron precisos, en el tiempo, para lograr una situación que obliga a ser considerada con el mayor cuidado ya que se trata de elementos no fácilmente reemplazables, ni mucho menos a breve plazo.

El resto marginal de naturaleza que corre a lo largo del río de la Reconquista —y decimos marginal en el doble sentido del término porque no sólo consiste en franjas costeras sino que tienen carácter de subsistentes— estas pequeñas reservas naturales pues, exigen que se las valore asimismo como vestigios de un paisaje significativo y pleno de sentido en medio del avance de una urbanización sin control y, consecuentemente, se le adecúen los medios para su conservación y aprovechamiento con fines de esparcimiento.

En suma, de una toma de conciencia mínima sobre los problemas implícitos en el tema surgen mil y un tópicos de planeamiento cuya consideración genérica acaso sea preferi-

ble provocar con cierta antelación al momento, siempre apremiante, de tener que tomar decisiones sobre casos particulares.

No está incluido en el propósito de esta monografía el desarrollar aspectos de planeamiento físico y conviene no ir más allá de una simple sugestión a fin de no introducir elementos que confundan. Lo que sí ha de quedar bien claro es el nítido enlace entre la investigación pura y la aplicada, que parece no ser tan evidente para muchos profesionales del planeamiento.

Si estos argumentos, y sobre todo el estudio mismo, logran convencer —a quién negase esta relación necesaria— de lo contrario, no sólo habremos hecho una contribución a la investigación de nuestra realidad espacial en términos histórico geográficos, sino que habremos colaborado a que el falso abismo entre el pensamiento y la acción —entre la geografía y el planeamiento— se disuelva en un claroscuro tan natural como la realidad misma.

## CARACTERISTICAS FUNDAMENTALES DEL AREA ELEGIDA

### a) *Antecedentes de la accesibilidad.*

Ninguno de los famosos caminos coloniales que partían de Buenos Aires hacia el interior y que fueran luego recorridos por un sistemático servicio de postas y correo hacia 1822 <sup>(2)</sup> cruzan el área definida por la hoja que nos ocupa que viene a quedar comprendida, en relación a dicha red caminera, en un blanco existente entre el camino de San Fernando y Las Conchas a Pilar que luego continuaría costeano el Río Paraná hasta Santa Fe para empalmar con la antigua carrera del Paraguay y la aún más famosa ruta que uniría San José de Flores y Morón con Luján a través del Puente de Márquez para seguir su rumbo a Pergamino y de allí a Córdoba o a Cuyo, antiguas carreras del Perú y de Chile.

Desde luego, esta circunstancia literalmente "*tangencial*" tiene su significación ya que explica el hecho de que estas tierras no fuesen pobladas regularmente ni existiese ningún núcleo permanente hasta mediados del siglo pasado cuando se establece una primera línea de diligencias desde Buenos Aires hasta Pilar que (según un investigador) <sup>(3)</sup> no habría seguido el antiguo itinerario a través de Las Conchas sino que habría tomado por Morón derivando de allí hacia el Paso de Morales, vado del Río de Las Conchas —hoy Reconquista— que sería cubierto por un puente hacia 1869 y que hoy está englobado por Campo de Mayo.

En todo caso no es sino recién en 1876 que comienza a circular regularmente un servicio público de galeras de mensajería y correo, uniendo los ya existentes núcleos de Bella Vista y San José del Pilar con el Pueblo de Morón servido por el ferrocarril desde 1859, combinación que —por el momento— era la más práctica y veloz para trasladarse a la Capital.

Como la existencia de un camino, en los tiempos que consideramos, no era garantía de ningún volumen apreciable de tránsito, cabe repetir aquí, para ilustrar mejor la situación en punto a accesibilidad, que hasta las postrimerías del año 1878 los habitantes de la zona no tenían otro medio propio de movilidad que el caballo. Únicamente se conocían tres carruajes, o mejor dicho volantas: *las del Ingeniero Adolfo Sourdeaux, la de Juan Hilario Artigue y la de León Gallardo.* <sup>(4)</sup>

La esperanza de aquellos primeros pobladores de que la línea del Ferrocarril al Rosario pasase por sus tierras fue frustrada antes de que se optase por la solución de la mensajería a Morón como única alternativa. Hacia 1875 —conforme al plano ejecutado por Sourdeaux para la fundación de San Miguel y de Bella Vista <sup>(5)</sup>— se preveían tres líneas férreas a través de la zona: la del Ferrocarril a Rosario, ya mencionada, cuyo recorrido era similar al que cubriría luego el Ferrocarril de Buenos Aires al Pacífico, el de un tramway a Morón —tenido, como se vé, por el centro poblado de importancia más próximo— y que en parte vino a ser sustituido por el servicio de Tramway Rural de Lacroze y finalmente la traza del Ferrocarril Trasandino que no es otra empresa que la hoy llamada General San Martín pero cuyos

PLANCHETA 3987 del I. G. M.  
1908 (Escala original 1:25.000/  
escala de la reproducción 1:  
75.000).



rieles, en lugar de correr por su sitio actual lo habrían hecho a lo largo de la Avenida Pedro Díaz-Gaspar Campos y cuya realización no tuvo lugar en esa ubicación.

Sólo recién en 1888 la Empresa Lacroze inaugura su servicio de tranvía rural *de tracción animal* —requisito establecido en la respectiva concesión— que partiendo de la estación Medrano (esquina Corrientes) en la Capital Federal, alcanzaba Chacarita, la Parada Lynch y, ya en la zona considerada, se detenía en la Estación Pereyra —en lo que pronto se llamaría Hurlingham— luego en la Parada Bella Vista (Avenida Francia esquina Sourdeaux), para concluir en San Miguel; estaciones todas estas donde se procedía a cambiar caballos. En 1892 se convierte en ferrocarril a vapor y se continúa hacia el interior del país con el nombre de Ferrocarril Rural de la Provincia de Buenos Aires, más tarde Ferrocarril Central de Buenos Aires y actualmente Ferrocarril Gral. Urquiza.

Aquel primer servicio tranviario tuvo una importancia capital pues no sólo facilitó el transporte de personas sino que estimuló la incipiente actividad hortícola de la zona, que halló así la posibilidad de dar salida diariamente a su producción, especialmente en torno a la estación Pereyra donde se habían instalado varias familias de inmigrantes italianos, la mayoría de los cuales eran quinteros y que, junto con el resto, comerciantes, iba a constituir el núcleo social fuerte, muchos de cuyos descendientes forman una suerte de élite artesanal y comercial local. Este grupo, aunque eclipsado por el formidable impacto de la urbanización sin límites, conserva contornos nítidos y sugiere el interés que tendría un estudio sociológico de la población urbana que considerara este aspecto todavía no incursionado.

Pero, volviendo al tema de la accesibilidad, es decir a los antecedentes previos a 1905, falta consignar el evento más definitivo y trascendente de todo este difuso período que es, sin duda, el tendido de las líneas férreas del antiguo Ferrocarril Buenos Aires al Pacífico cuyo servicio en el área se concreta con la apertura de las Paradas Bella Vista y Hur-

lingham en 1891, bien entendido que circulaban trenes desde 1888 y que poco tiempo después de aquel año se construye un desvío para uso de la entonces floreciente fábrica de alcoholes Mattaldi, única industria de envergadura en toda la zona, durante un tiempo apreciable.

Aunque este servicio se inauguró con la provisión de dos trenes diarios, pronto comenzó a incrementarse hasta llegar a más de 200 en la actualidad; pero aún en su etapa primitiva por los tiempos con que cubría sus recorridos —sensiblemente inferiores a los empleados hoy, a causa de la menor frecuencia de las paradas y al hecho de que no ha renovado adecuadamente el material rodante— la instalación de esta línea va a contribuir decisivamente a la transformación del paisaje de una manera indirecta pero irreversible. Por sus vías va a circular todo elemento material necesario para ampliar e intensificar la ocupación humana y dar salida a los productos locales y esta doble actividad se va a reflejar en un cambio notable en las pautas del uso de la tierra y en la apariencia general, en el paisaje.

#### b) *Antecedentes de la ocupación de la tierra.*

En lo que se refiere al uso de la tierra, desde la primera adjudicación de suertes principales —3000 varas de frente, sobre la costa del antiguo Río de las Conchas, por 9000 de fondo— hechos por Garay en 1580, hasta poco antes del primer corte en el tiempo que haremos en 1905, puede asegurarse que una buena parte de las tierras incluidas en el perímetro de la hoja estaban destinadas a la ganadería extensiva de tipo colonial.

Mientras algunas suertes se fraccionaban sucesivamente, reduciendo su frente, pero conservando su profundidad de legua y media, otras mantienen su superficie original y aún la incrementan, como será la propiedad que formaría la familia Pacheco en el sector norte del actual Campo de Mayo.

Hasta 1756, todas estas tierras fueron exclusivamente de pastoreo. En esa fecha, el Cabildo de Buenos Aires resuel-

ve extender la zona de *pan llevar* que rodeaba a la ciudad con un radio teórico de 7 leguas y cuyos límites coincidían en parte con el Río de las Conchas y el de la Matanza. De tal forma, el sector que quedaba en la margen izquierda del Río de las Conchas —hoy límite político entre los partidos de Morón y General Sarmiento— esto es, en jurisdicción del primero, era destinado al *laboreo*, permitiéndose, como era usual en estos casos, la existencia de ganado con el único objeto de usarlos en tareas agrícolas y ordenando que los restantes fueran echados del otro lado del río<sup>(6)</sup>.

Esta situación determinó un gran auge ganadero en la margen izquierda del río y, a la vez, una diferencia neta en el uso de la tierra entre ambas márgenes. Existen otras constancias, muy posteriores, de que campos limítrofes con los de *pan llevar* fueron a menudo excesivamente recargados de hacienda, lo que hiciera temer la desaparición de los abundantes pastizales naturales.

Hacia 1855, los campos de esta margen —incluidos en la superficie mapeada en la hoja en estudio— son declarados tierras de *pan llevar* con el propósito de colonizar la zona, gestión que va a culminar con la fundación del pueblo de San Miguel —entonces denominado de San José del Pilar— y su zona de quintas, conocida desde su origen, con el nombre de Bella Vista. En efecto ya en 1850 el General Pacheco había obtenido que sus tierras se declarasen de *pan llevar* y esto, naturalmente, acarrió una situación difícil para sus vecinos, de los cuales no estaba separado por ningún accidente natural ni cercado artificial. La dificultad de mantener bajo control absoluto al ganado originaba frecuentes pleitos que se concluían con el pago de una indemnización en compensación por los daños que la hacienda ocasionaba en los sembrados.

Esta situación contribuyó, asimismo, para que un grupo de residente franceses comenzase a acariciar la idea, más tarde concretada, de fundar una colonia agrícola y un pueblo rural que, con el andar del tiempo, se convirtieron en un área residencial y un núcleo urbano satélite de Buenos Aires.

En suma, en cuanto a la ocupación de la tierra en el período anterior a 1905, puede darse por cierto que el principal hecho positivo consiste en esa sucesiva extensión del área de las tierras de *pan llevar*, lo que viene a demostrar, por un lado, la incipiente influencia de la Capital sobre su *hinterland* desde tiempos coloniales y, por el otro, la unilateral zonificación a que la falta de recursos, para cercar las propiedades rurales, conducía fatalmente. Con todo, y este es un hecho del cual el área estudiada no puede ser excepción, es sabido que esta zonificación colonial era de difícil implementación y aunque estricta en los papeles, no era infalible en la realidad.

Desde luego, durante el período entre la fundación de Bella Vista y el año en que hacemos nuestro primer corte en el tiempo, en aquel sector se opera una transformación notable ya que comienza a proliferar la agricultura que, al igual que en las inmediaciones del Paso de Morales, va a adquirir nuevo impulso al establecer la comunicación ferroviaria.

### c) Antecedentes del paisaje.

Aunque la transformación masiva del paisaje en esta área no se opera sino hasta principios del siglo actual, no hay duda que anteriormente se registran alteraciones cualitativamente trascendentes.

En primer término debe consignarse la evolución del paisaje natural como consecuencia de la introducción del ganado ya en los primeros tiempos de la conquista, que trajo aparejada la progresiva desaparición de los pastos duros y su reemplazo por los blandos, como consecuencia del trabajo de selección operado por los mismos animales y que se conoce bajo el término de "*a pata y diente*", aparte del rol que el abono tuvo en la mejora de la pradera natural.

Es sabida la proverbial ausencia de árboles que caracterizaba a la pampa antes de su introducción artificial. Si acaso, habría alguno que otro ombú, por encontrarnos

dentro del radio de influencia costero en el que se verificó su radicación esporádica y espontánea, provenientes del alto Paraná, junto con algunas otras especies subtropicales como los talas que prosperarían sobre las márgenes del curso inferior del río de Las Conchas. Por todo esto, el segundo factor de cambio debió ser la importación y aclimatación de especies exóticas —no sólo arbóreas; también arbustivas y herbáceas—. Entre estas últimas debe destacarse —por sus consecuencias— el cardo (*Cynara Cardunculus*) como consta fehacientemente que invadió densamente por espacio de tres siglos —y aún por ignorancia se lo fomentase— la región pampeana al Norte del Río Salado hasta que la ocupación excediera tal límite.

La ocupación fue sin duda dispersa, acorde con el tipo de explotación ganadera extensiva y debió formar un paisaje semejante al que hasta hace pocas décadas hallábamos en la franja más occidental de la pampa húmeda, donde sólo algún pequeño monte en torno a un rancho alteraba la rectitud implacable del horizonte.

La efectiva conversión de la zona en tierras de *pan llevar* se verificó por medio de grandes sembradíos de trigo, avena y maíz que son la causa de instalación de una cadena de molinos harineros uno de los cuales hallamos dentro del perímetro considerado. Las huertas, más tardías en aparecer son en general familiares y no tienen relación comercial con Buenos Aires con excepción de un sector ubicado en Hurlingham.

Con el cambio en el uso de la tierra ya anotado —de estancias a chacras y quintas— se produce una nueva transformación. En especial en la zona de Bella Vista, su fundador y los vecinos, desarrollan una rara conciencia del árbol, desconocida por el criollo. Evidencia palpable de esto es el rasgo dominante del paisaje, aún subsistente en el lugar, que se caracteriza sobre todo por sus añosos montes y calles arboladas. Como documento histórico, incluso, constan las anuales celebraciones del Día del Árbol, que desde 1902 se van a realizar con particular éxito, consistiendo principalmente en plantar un número dado de ejemplares nuevos cada vez.

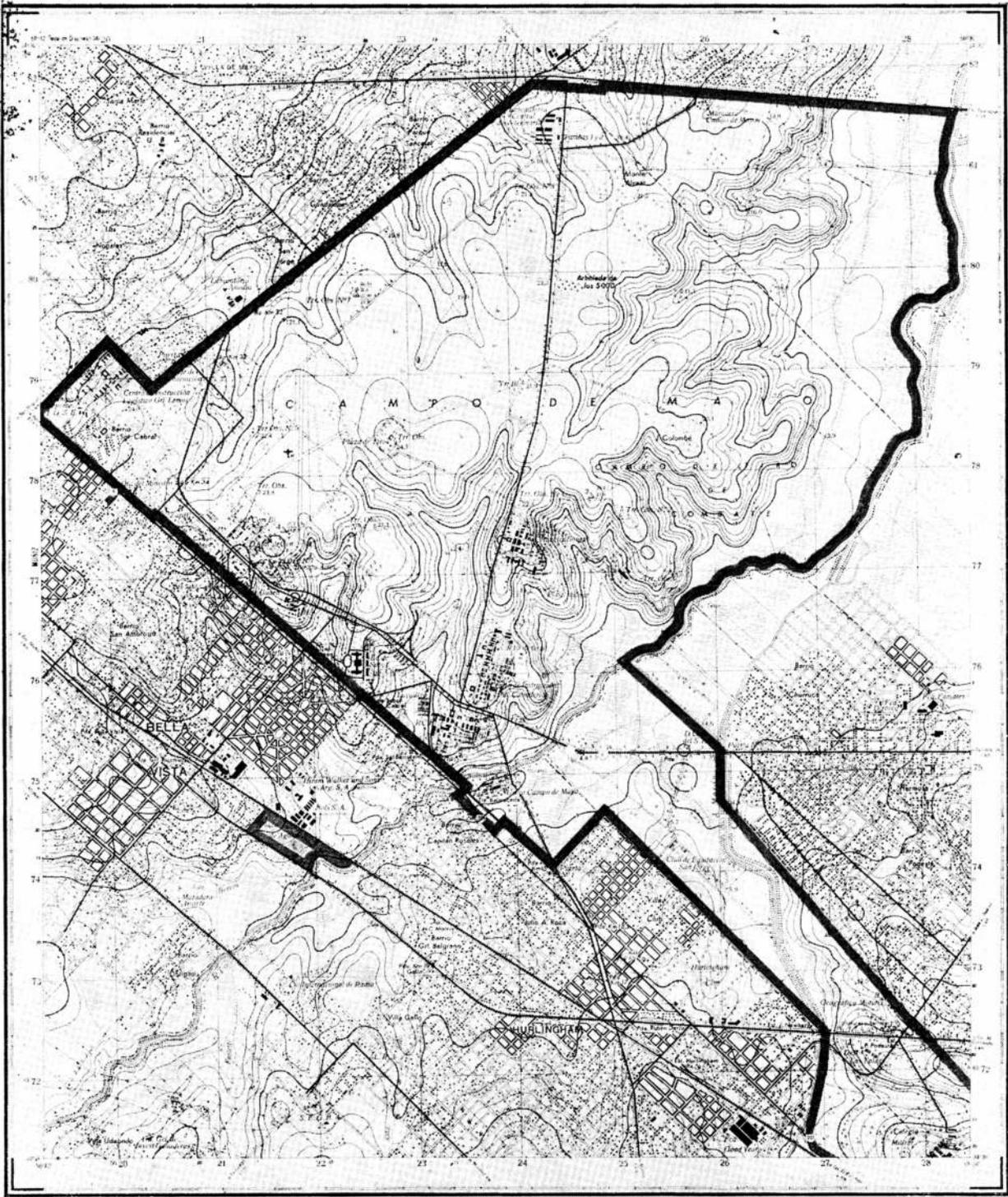
Aunque pudo más el empeño y el amor por la vegetación de estos pioneros, no está demás recordar que, aparte de los cuidados que demandaron estas plantaciones, hubo otro inconveniente que salvar pero que se oponía irreflexivamente a la transformación del paisaje: fue la acción destructora y dañina de quienes en numerosas ocasiones hallaron motivos oscuros para despreciar aquel esfuerzo tesonero. La mención de estos hechos no está demás si la encuadramos como factor de depredación dentro del marco de la geografía sistemática, que aunque, hayan prácticamente desaparecido, tuvieron su importancia en un momento dado.

La implantación de cercos, primero a base de plantas espinosas y luego con alambres de todo tipo (el tejido era ya corriente antes de 1890) fue configurando una apariencia de pauta más o menos ordenada, aunque la rectificación de calles, y sobre todo de caminos principales, fue una tarea improba para las autoridades —tal como lo había sido para el Cabildo de Buenos Aires en tiempos coloniales.

Ya antes de 1905 existían jardines prolijamente cuidados que fueron rasgo distintivo de la zona. La presencia de los mismos debió estar ligada —sin duda— a la erección de los primeros edificios en mampostería de ladrillo que datan, tanto en Bella Vista como en Hurlingham de poco después de 1870 y que introdujeron un cambio de nivel definitivo en el ambiente socio-económico como en el espacial.

El legendario problema de la conservación de las calles podemos reconstruirlo todavía hoy, sino a lo largo de los caminos principales, por lo menos en numerosas calles vecinales que aun continúan sin pavimentar y que, merced a esa circunstancia permiten imaginar fielmente este aspecto invariado de la apariencia física.

En fin, el paisaje natural había sufrido cambios radicales hacia 1905 y aunque la urbanización se insinuara apenas, ya estaban dados los elementos que, multiplicados



HOJA 3987 del I. G. M. 1963 (Escala original 1:25.000/escala de reproducción 1:50.000).

y extendidos sobre ciertos sectores, iban a generarlo.

El sector de Bella Vista, —esto hay que enfatizarlo— había sido planeado por aquel formidable pionero del urbanismo argentino que fue el Ingeniero Adolfo Sourdeaux. Delineador de Morón, Azul, Merlo y otras plantas urbanas, lejos de dejar librada a la improvisación la formación del pueblo (que más que pueblo fue concebida como la zona de quintas del pueblo de San Miguel) preconció no sólo su trazado creador sino hasta los más mínimos detalles, encargándose, mientras vivía, de que no se tergiversase la idea original.

Sourdeaux había elegido cuidadosamente de entre los alrededores de Buenos Aires, aquellas tierras que por sus atractivas características naturales y por sus vistas panorámicas —buen suelo, relieve variado, drenajes adecuados— ofreciesen las mayores garantías para la instalación de un grupo de connacionales —franceses— que fue el núcleo social generador de un tipo de paisaje absolutamente nuevo en el país. Si pensamos que Sourdeaux no tenía compromisos económicos previos para realizar esta empresa, podemos forjarnos una idea de las condiciones con que contaba este paisaje natural.

El parcelamiento generoso y el trazado de calles con un cierto número de avenidas —que permitió un frondoso arbolado sin ocasionar inconvenientes— conciliando ventajas de accesibilidad con otras de tipo estético fue sin duda un planteo inicial sano. Otros factores, al hacerse presentes, tales como el tendido de líneas férreas —fuera del trazado previsto por Sourdeaux— o el pavimento de ciertos caminos principales reclamaron, en su hora, un reajuste del plan que, desgraciadamente, nadie se encargó de realizar y de allí que hoy puedan anotarse algunas incoherencias que reclaman un correctivo regular que, empero, deje a salvo el espíritu con que lo concibió su creador.

Si hubiese que abundar en elogios a la figura del fundador bastaría recordar que entre algunos de sus proyectos inconclusos figuraba el de un gran parque arbolado a orillas del río de la Reconquista, con su correspondiente balneario, el que hubiese sido sin duda alguna, algo así como una réplica del maravilloso parque de la Estancia San Juan de Pereyra, cuyos trabajos de mensura estuvieron a su cargo, y que constituyó el primer establecimiento pampeano con grandes plantaciones de bosque.

En suma, dentro del largo proceso de la transformación del paisaje operada en la zona considerada, la creación, fundación y consolidación de Bella Vista por Sourdeaux representa una valiosa experiencia de previsión al mismo tiempo que de amor a la naturaleza que comenzara hace exactamente cien años, concluyendo hacia 1905. La precede una etapa de casi imperceptibles cambios en la que predomina el cuadro natural y la continúa otra en la que los valores son casi sistemáticamente opuestos, esto es, la improvisación y la negligencia por la estética que llegan a eclipsar buena parte de aquellos admirables resultados alcanzados. •

#### BIBLIOGRAFIA

1. Ejército Argentino (segunda División de Ejército): Historia de Campo de Mayo, en cuatro tomos, Buenos Aires, 1933.
2. Bose, Walter B. L.: *Establecimiento de Postas, Correos y Mensajerías en la Provincia de Buenos Aires*, en la Revista de Correos y Telégrafos, año cuarto, números 48, 49 y 51, Buenos Aires, 1941.
3. Bose, Walter B. L.: *Mensajerías-correos y sillas de posta nacionales*, en la Revista de Correos y Telégrafos, año segundo, número 14, Buenos Aires, 1938.
4. Munzón Eduardo I.: *Historia del Partido de General Sarmiento*, Publicaciones del Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires, Contribución a la Historia de los Pueblos de la Provincia, tomo XXII, La Plata, 1944.
5. *Plano de las Chacras de San José del Pilar*, por Adolfo Sourdeaux, 1872. Archivo Público de la Dirección de Geodesia de la Provincia de Buenos Aires, reproducido por Munzón, o. c.
6. Munzón, Eduardo I., o. c.

# ILUM



**SIGNIFICA:**

**CALIDAD SUPREMA Y**

**DISEÑO AVANZADO EN**

**ARTEFACTOS PARA TODO**

**TIPO DE LAMPARA.**

**ASESORAMIENTO LUMI-**

**NOTECNICO Y ELABO-**

**RACION DE PRODUCTOS.**

OFICINAS Y FABRICA: HUMBERTO 1º 2841

\* BUENOS AIRES \*

T. E. 97-7931 - 9715 - 8138 - 1954 - 93-1678

## TRES VIVIENDAS AGRUPADAS (prototipo)

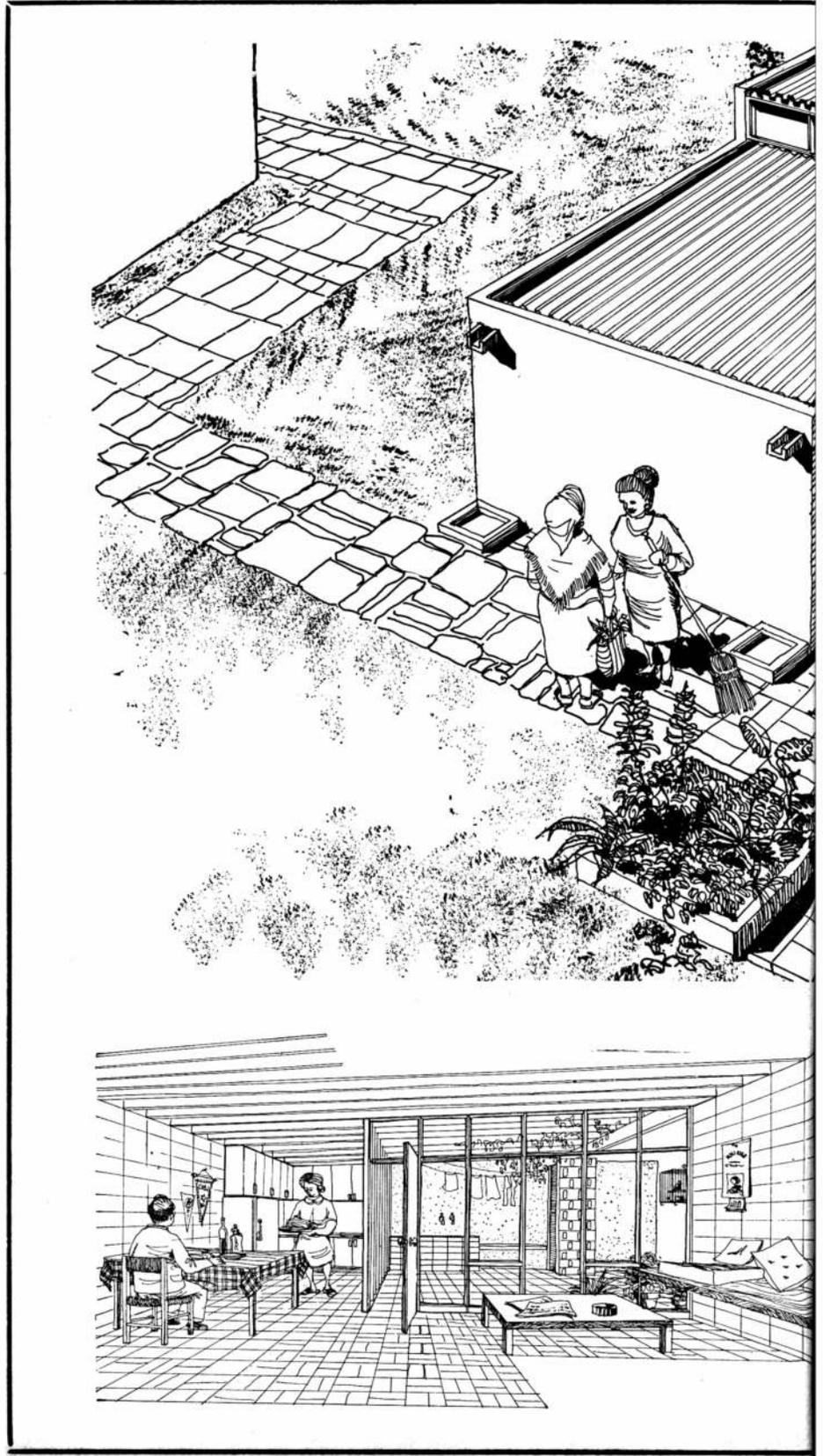
Proyectos realizados por alumnos del tercer curso de Composición arquitectónica del taller Berretta

Los trabajos presentados son el resultado de una primera etapa del tercer curso de composición arquitectónica del taller Berretta, de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de Buenos Aires.

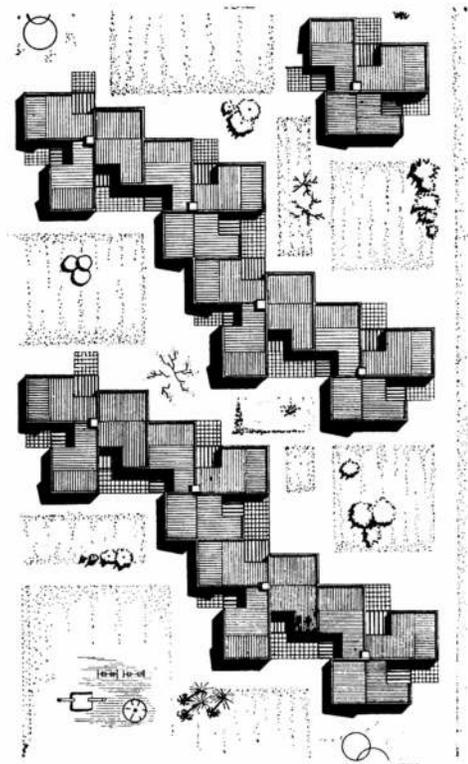
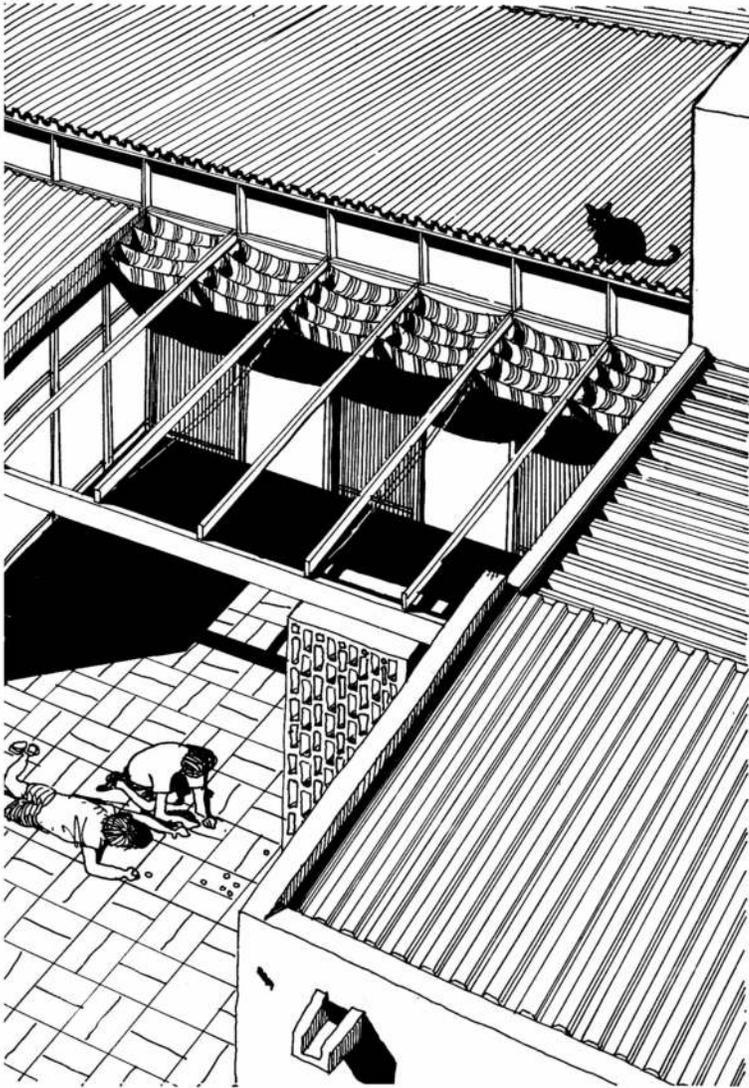
Planteado el ejercicio como una necesidad de familiarizar al alumno con problemas de la realidad nacional a lo cual deberá contribuir con soluciones integrales (en este caso la vivienda accesible a los grupos de menores ingresos) se realizó un concurso de anteproyectos cuyo jurado estuvo compuesto de la siguiente manera: arquitecto Eduardo Bell e ingeniero Alejandro de Achával (de Fiplasto); ingeniero García Balado (del Instituto del Cemento Portland Argentino); arquitecto Enrique Lorenzo (de Eternit); arquitecto Horacio Berretta e ingeniero Ernesto García Olano (profesor visitante del taller).

Los ganadores del concurso fueron: primer premio, compartido por los alumnos Miguel A. Garavaglia, Federico E. Mai y Miguel E. Hall; mención al alumno Néstor Urretabizkaya; mención al alumno Gustavo O'Reilly.

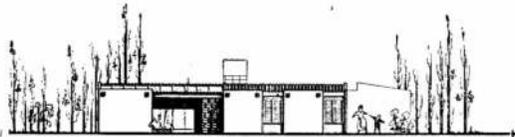
A partir del momento del concurso, los ganadores comenzaron a elaborar un proyecto definitivo en equipo tomando como punto de arranque el partido del proyecto de Miguel A. Garavaglia. Existe la posibilidad de realizar una unidad experimental con la asistencia técnica y financiera de varias industrias y entidades patrocinantes; en su ejecución intervendrían los mismos alumnos. ●



Trabajo de Miguel Angel Garavaglia



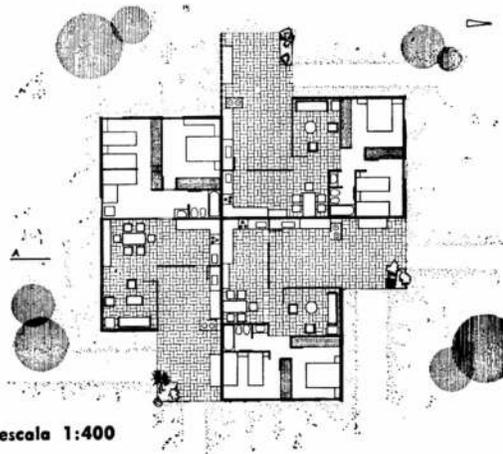
Vista del norte



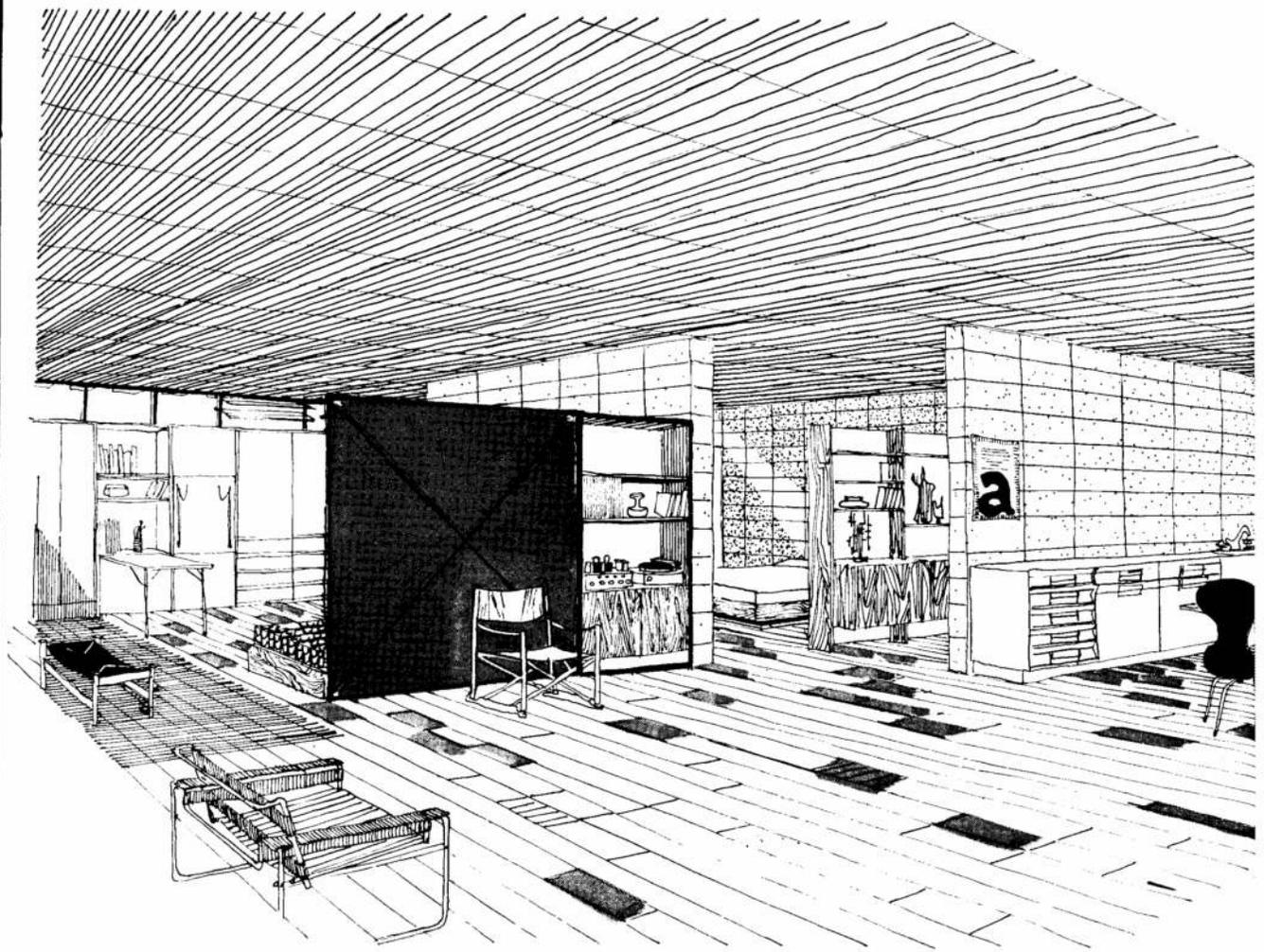
vista del este



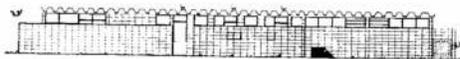
corte A



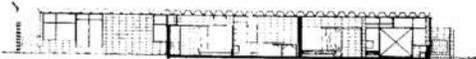
escala 1:400



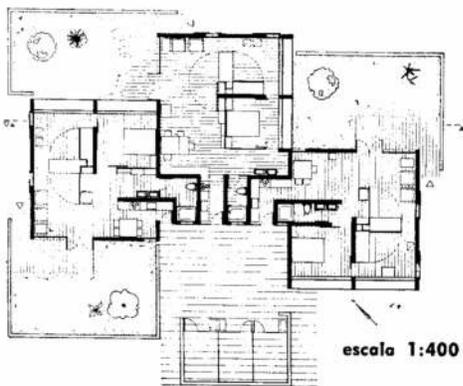
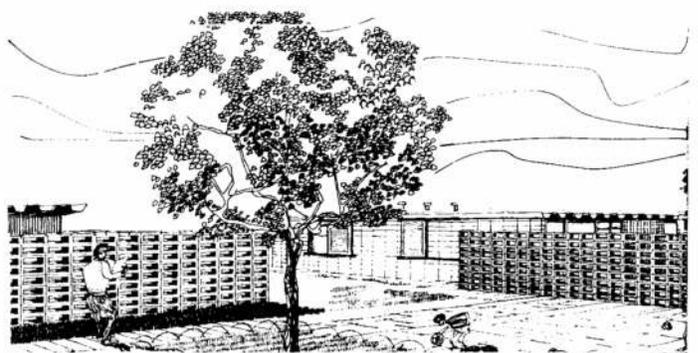
vista noroeste



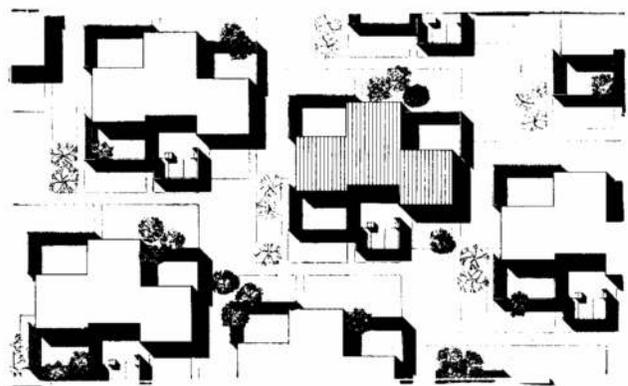
vista suroeste



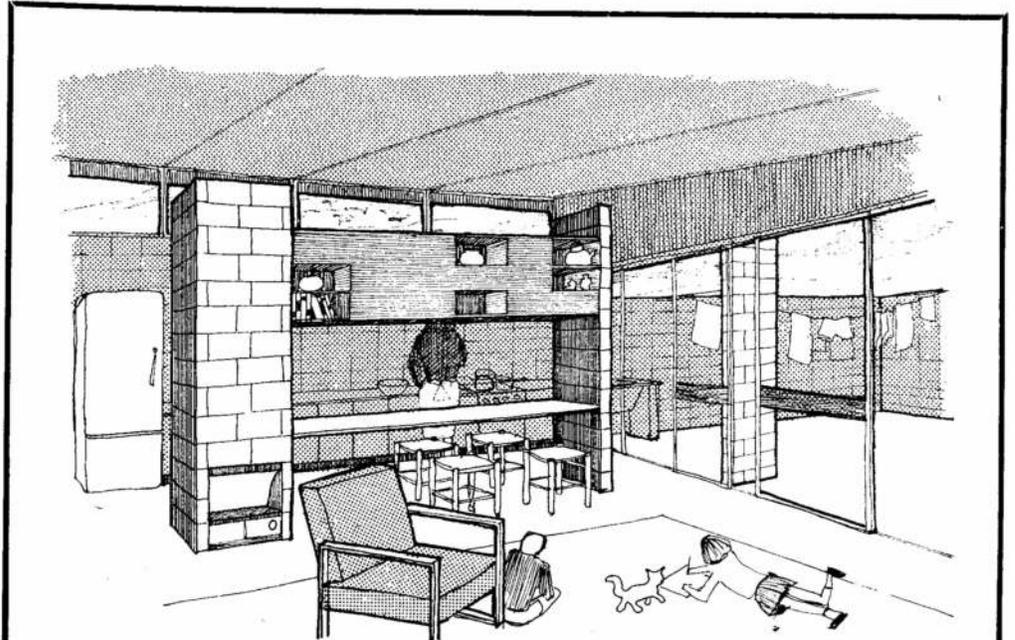
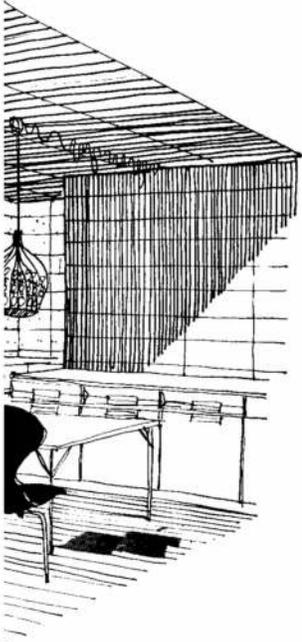
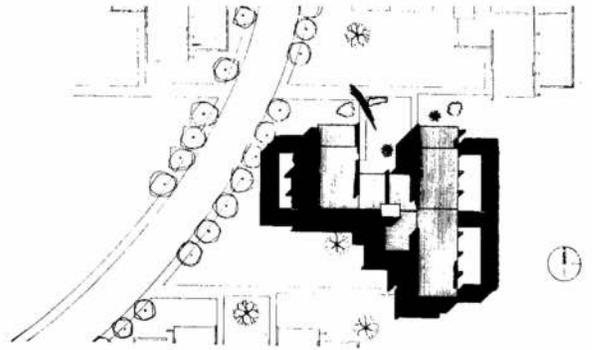
corfe



escala 1:400



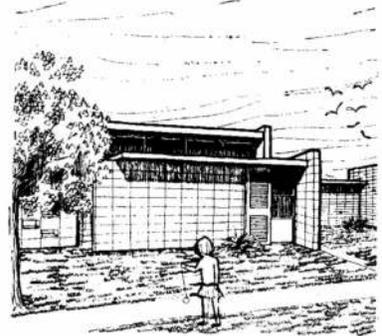
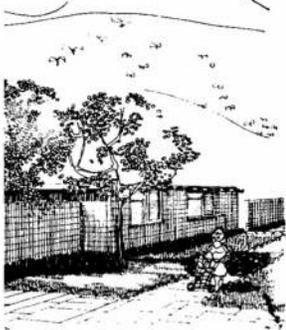
**Trabajo de  
Miguel E. Hall**



perspectiva casa sur



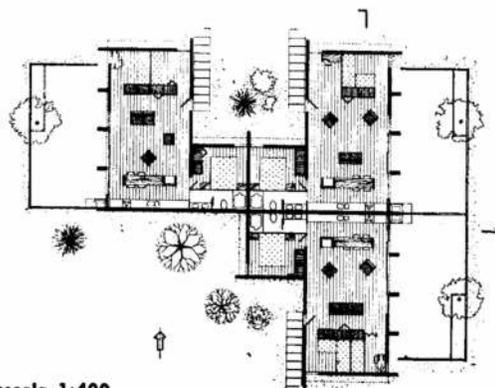
perspectiva noreste



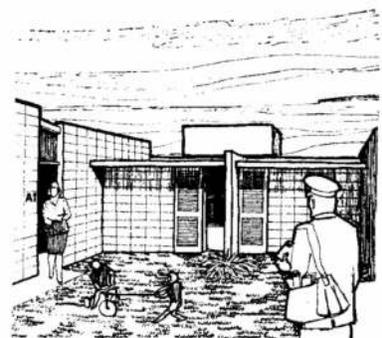
perspectiva norte (entrada)



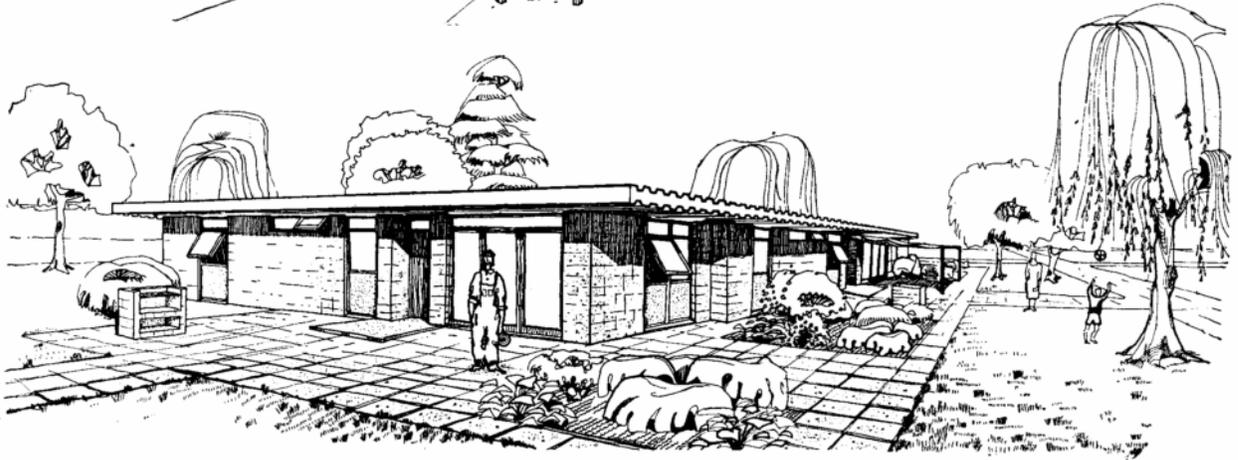
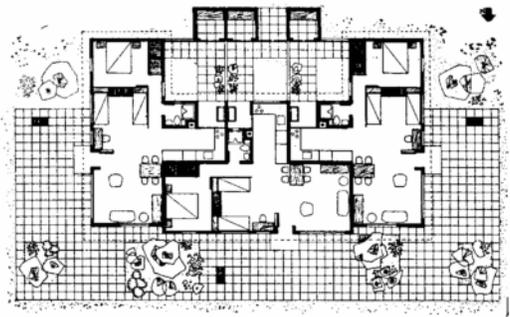
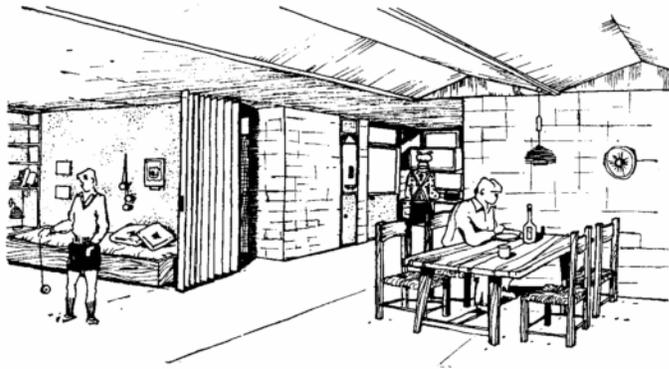
**Trabajo de  
Federico E. Mai**



escala 1:400



**Trabajo de Gustavo O'Reilly**



**CORTINAS DE ENROLLAR "REGULABLES"**

MADERA "PINO NOBLE" IMPORTADA DE U. S. A.

**CORTINAS DE ENROLLAR**

de maderas seleccionadas

PINO CLEAR NORTEAMERICANO (secado al horno)

RAULI y ALERCE CHILENOS

PALO BLANCO del país (calidad especial)

**"VENTILUX"**

Persianas plegadizas de  
aluminio y madera

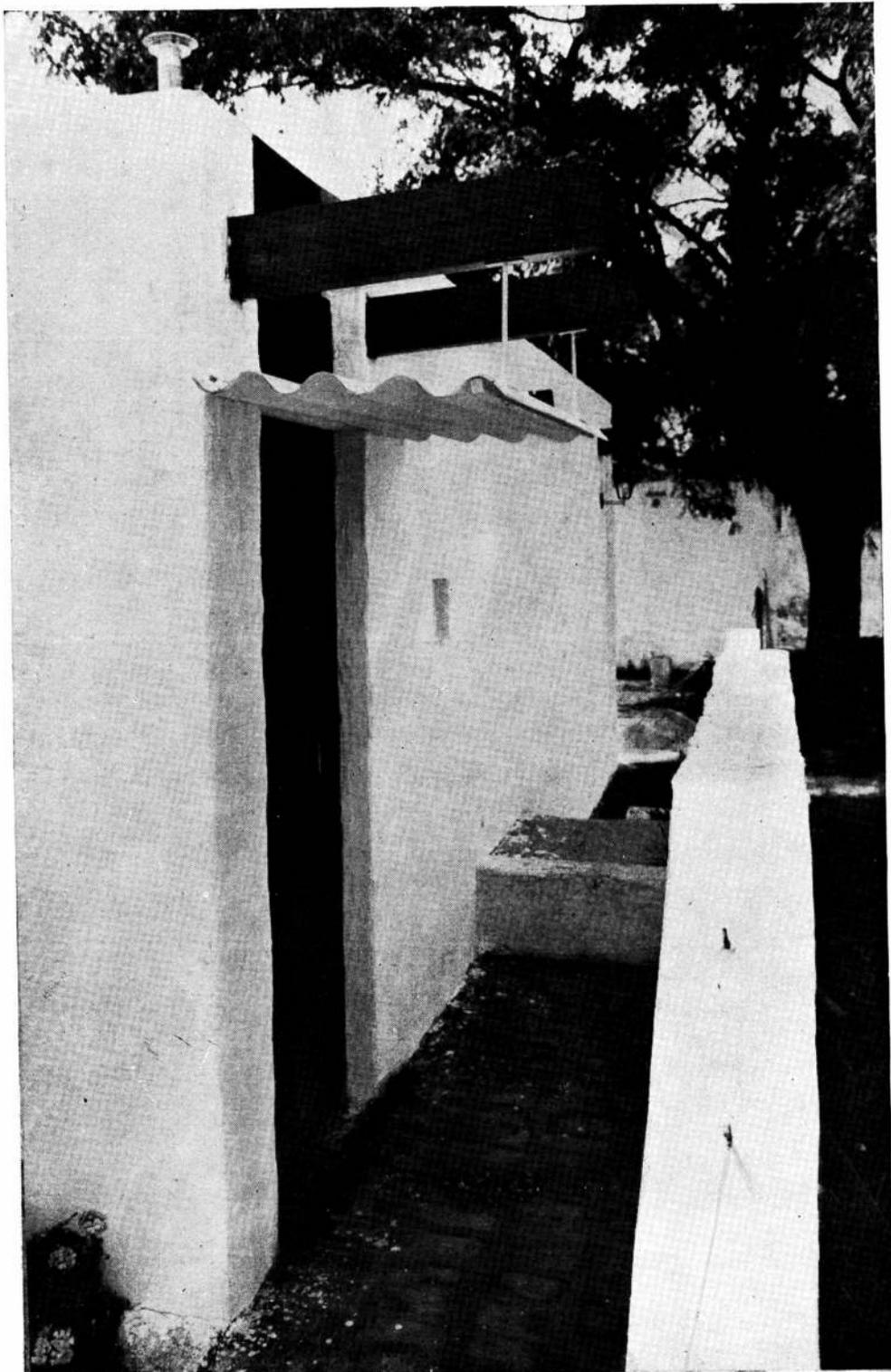
**Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.**

CAPITAL \$ 3.000.000.-

GAONA 1422/32/36

T. E. 59 - 1655 y 7622

## Una casa blanca en cincuenta metros cuadrados



**Proyecto y dirección:** arquitectos Raúl Alvarez, Juan J. Ruñiñol y Fernando Serra y, asociado, Juan D'Alessandro. **Comitente:** Carlos Cuello. **Construcción:** M. Alvarado. **Ubicación:** Plácido Marín 764, Boulogne, partido de San Isidro, provincia de Buenos Aires. **Superficie del terreno:** 300 metros cuadrados. **Superficie cubierta:** 50 metros cuadrados. **Año del proyecto:** 1964.

El programa es sencillo: casa habitación de un solo dormitorio con posibilidad de construir otro, un baño, una cocina integrada espacialmente con el estar y con un rincón comedor.

Como dificultades se presentaban la superficie fijada por el Banco Hipotecario Nacional en 50 metros cuadrados, las limitaciones del crédito solicitado ante esa institución y las dimensiones del terreno.

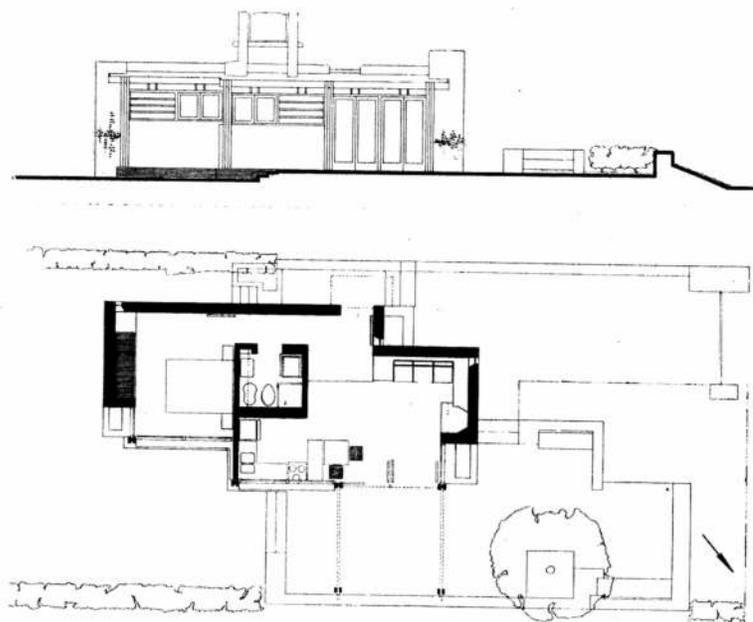
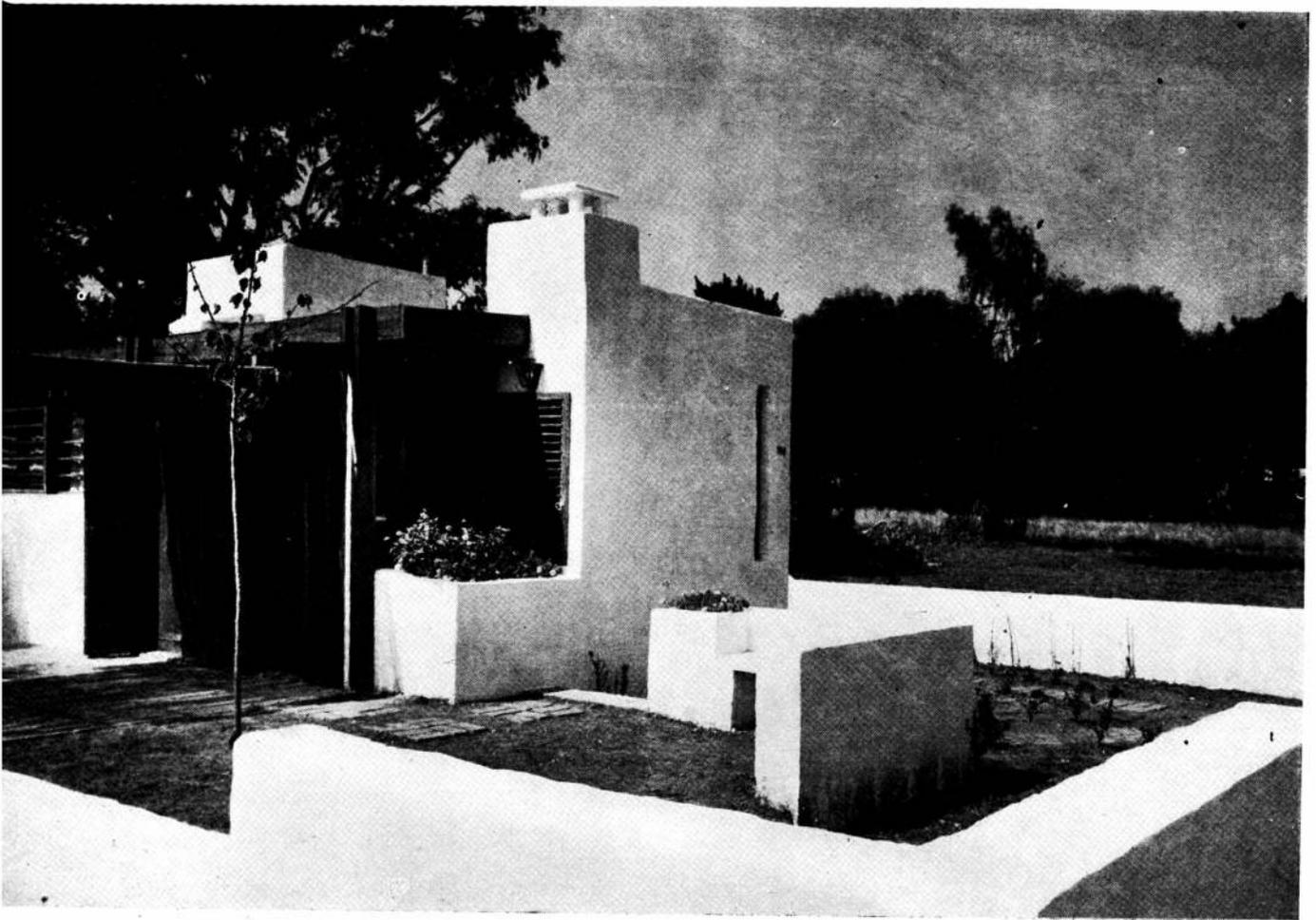
La búsqueda de los valores arquitectónicos debió basarse en la claridad del partido adoptado y en la elección y simplicidad de los materiales y método constructivo. La composición resultó cerrada netamente al sur y abierta, en procura de sol y vista, al norte; los servicios sanitarios se centralizaron y se usó un simple y claro juego de elementos estructurales (madera y ladrillo).

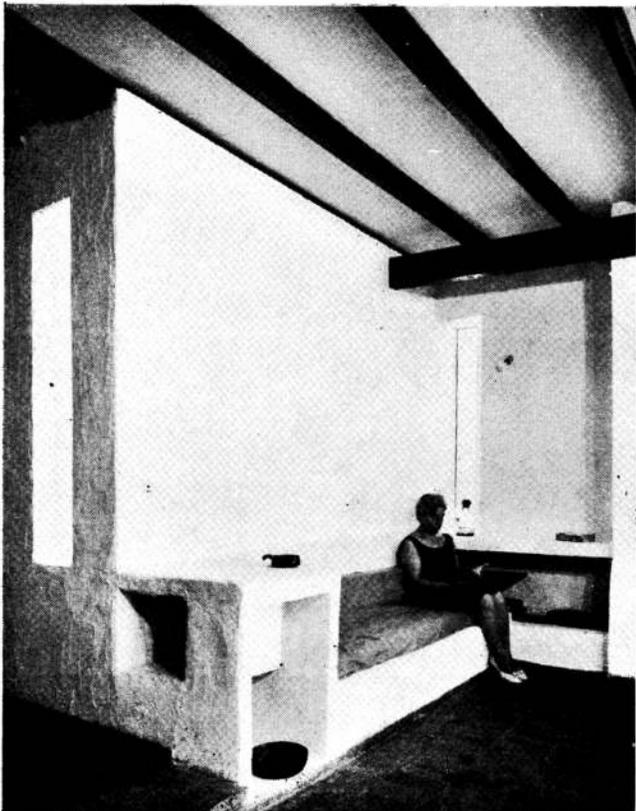
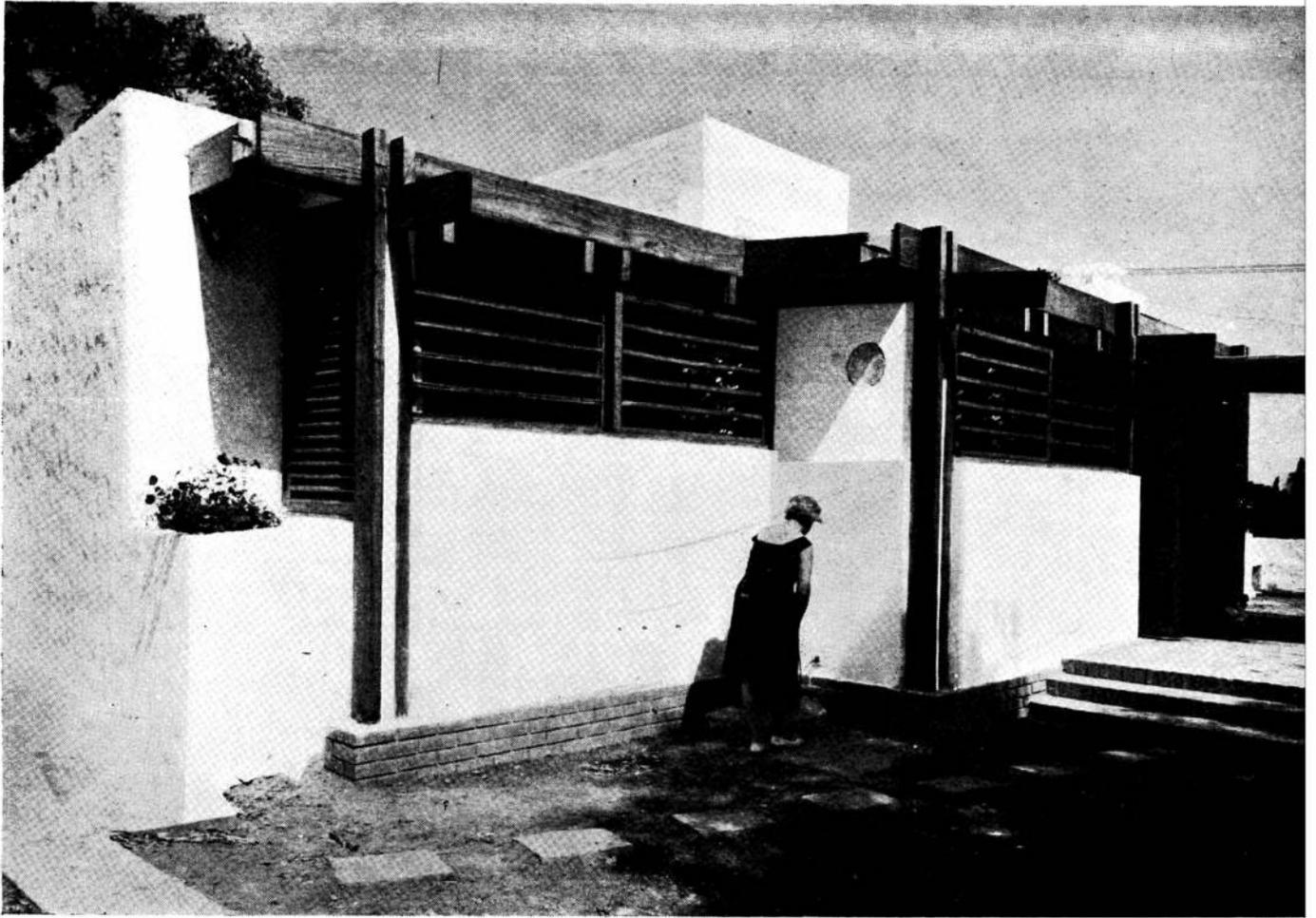
Las fundaciones son tradicionales, las paredes exteriores en mampostería revocada sin guías paralelas; mampostería y columnas apareadas de viraró soportan vigas maestras de  $3\frac{1}{2} \times 8''$ .

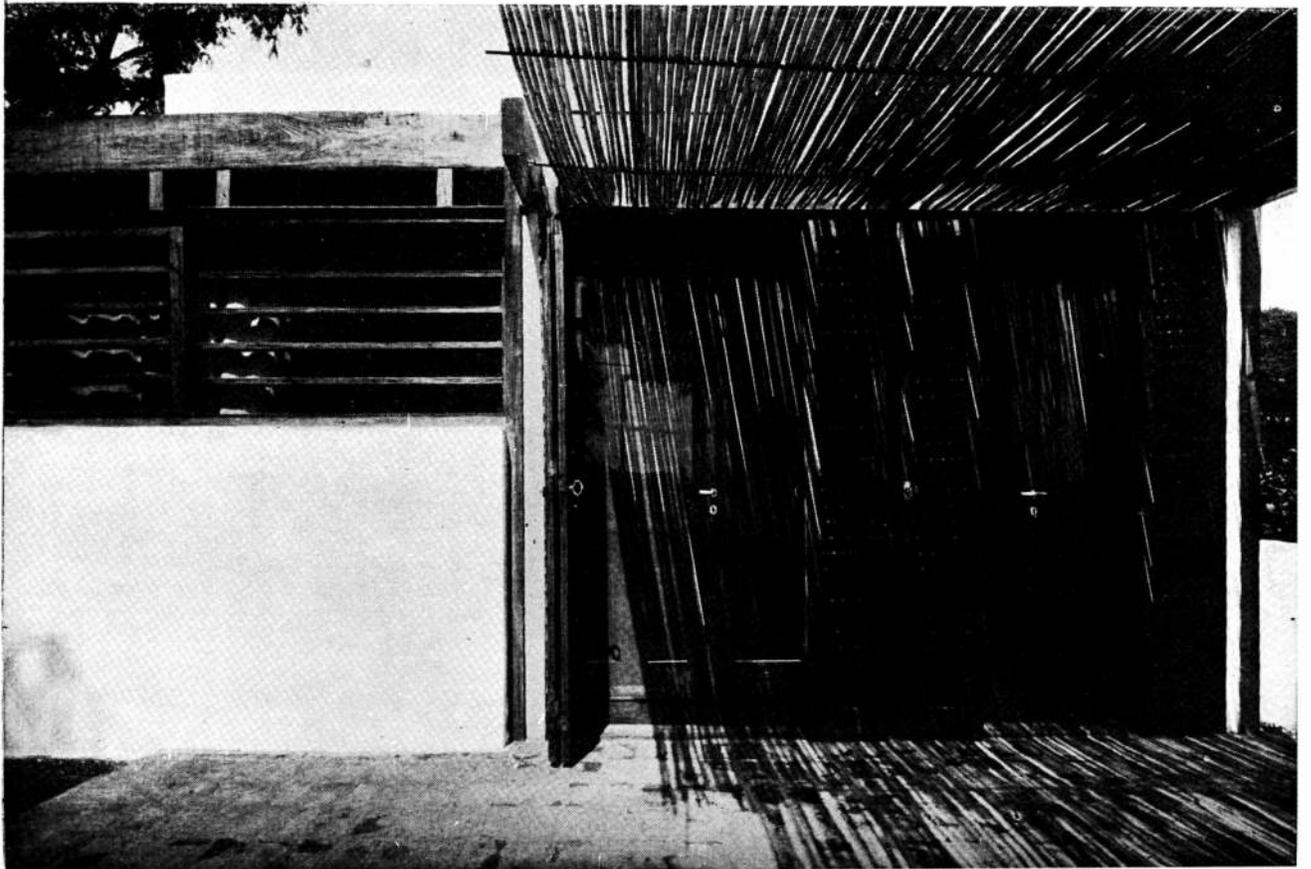
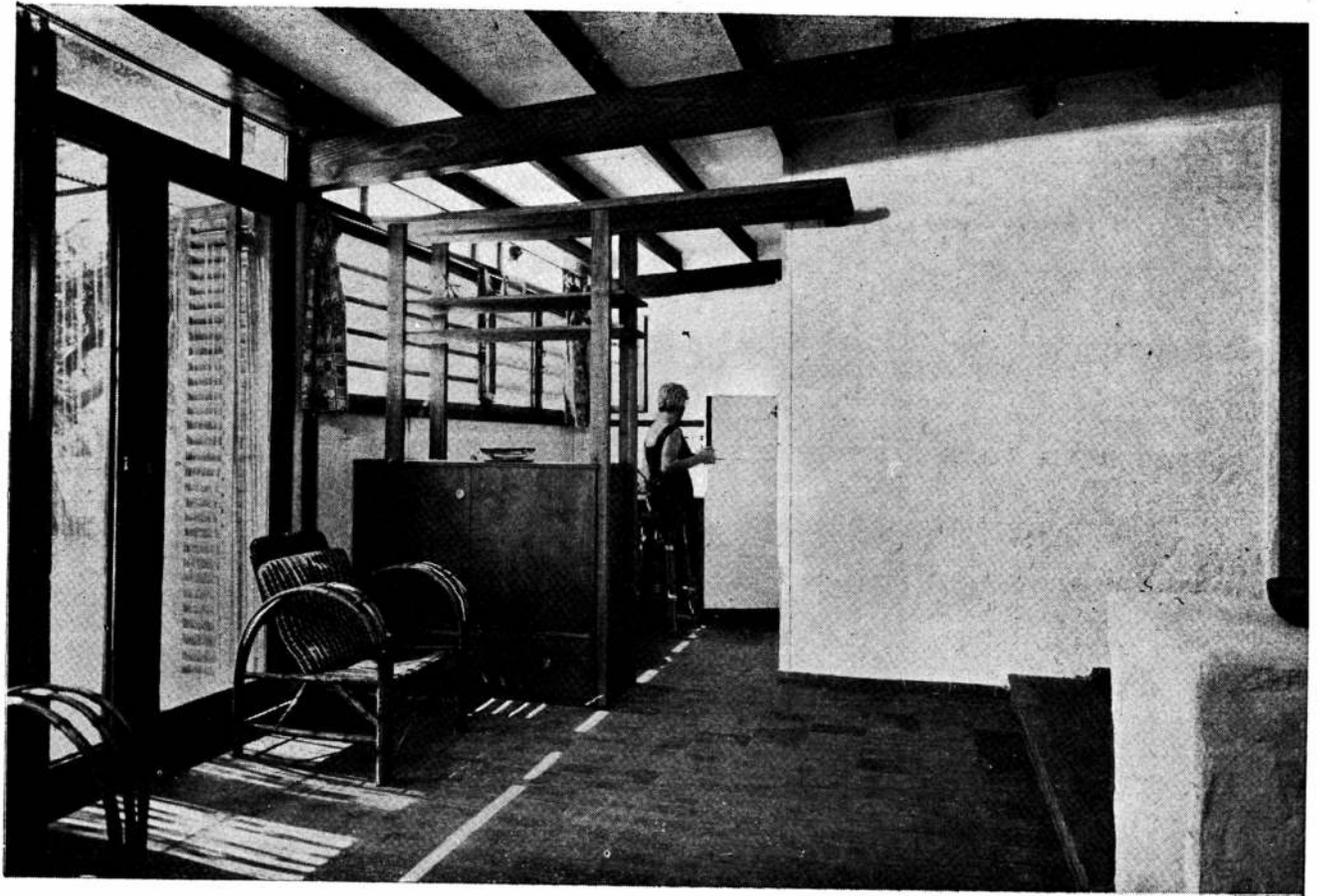
Sobre tirantería de viraró de  $2 \times 5''$ , se colocaron, para el techo, placas de *linex* 435 que sirve a la vez como aislante térmico, dándoseles interiormente dos manos de pintura sintética blanca. La aislación hidrófuga fué confiada a techado *aluflex* 4.

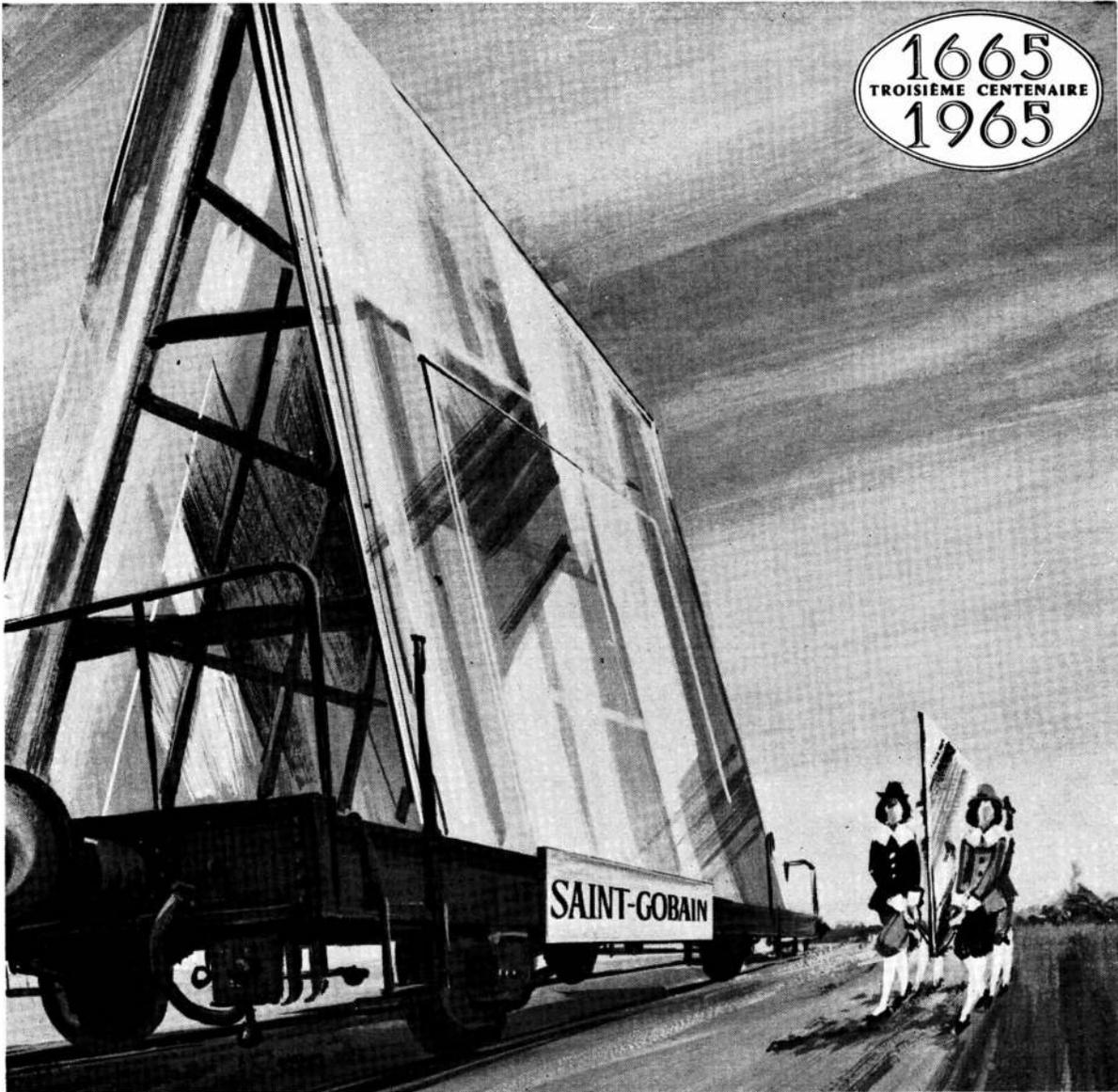
Sobre el contrapiso común se colocó ladrillo salteño pulido, encerado luego.

La carpintería es de viraró y de cedro; fué diseñada para que, en algunos casos, sirviera como elemento de seguridad. •









## desde hace 300 años, mejorando...

**...sin cesar todo aquello que puede permitir un mejor servicio.**

Fué en efecto en octubre de 1665 cuando LUIS XIV firmó las Reales Cédulas, sancionando la fundación, promovida por su Ministro COLBERT, de la Manufacture Royale des Glaces. Se le ordenó "fabricar espejos de grandes dimensiones", pero sobre

todo, y puede que fuera ésto lo esencial, se le ordenó "mejorar" lo ya existente.

300 años después, esta orden hacia el progreso sigue siendo respetada por los 96.000 miembros del personal del grupo. En Europa, en Estados Unidos, en Brasil, SAINT-GOBAIN consagra la mitad de sus actividades a los productos de vidrio que hacen posible la "ARQUITECTURA DE LUZ". En primera fila en el mundo para la

fabricación de envases de vidrio, primer fabricante de fibra de vidrio en Europa, el Grupo SAINT-GOBAIN es además uno de los primeros especialistas en ingeniería nuclear y el principal fabricante del papel kraft en Francia. Tiene también numerosas participaciones industriales en el refinado del petróleo y en la fabricación de productos químicos, industriales y agrícolas. Cada año, 25 millones de metros

cuadrados de cristal pulido, 130 millones de metros cuadrados de vidrio plano, de vidrios colados y de acristalamientos especiales, 130 mil toneladas de fibra de vidrio (textil y aislante) y 730 mil toneladas de envases de vidrio y de vajillas son producidos por el Grupo SAINT-GOBAIN. Pocas sociedades industriales en el mundo ofrecen, desde hace tanto tiempo, realizaciones tan diversas.

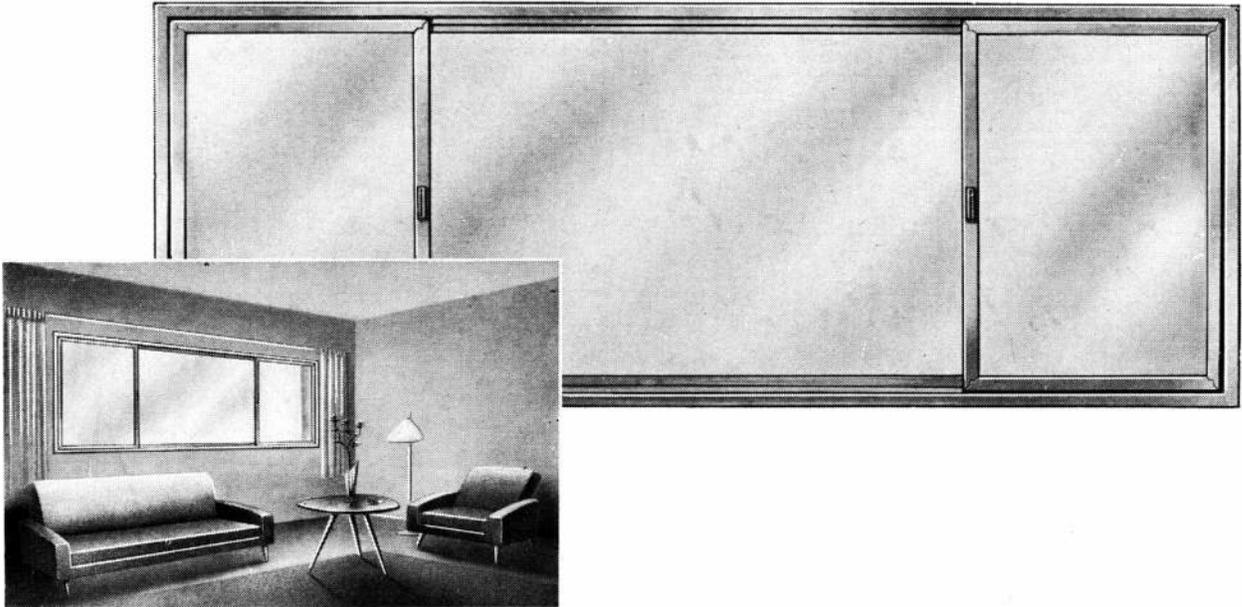
3  
2

OFFICE DE  
PUBLICITÉ  
GÉNÉRALE

**SAINT-GOBAIN**

82, BOULEVARD VICTOR HUGO - NEUILLY-SUR-SEINE (SEINE) FRANCE

# se deslizan fácilmente ganando más espacio efectivo



## 18 ventajas únicas

- 1º - CONSTRUIDAS con licencia KAISER ALUMINIO (USA) con perfiles macizos de Aleación templada (Patente Internacional).
- 2º - ENSAMBLADAS mecánicamente y ajustadas con tornillos especiales cadmiados.
- 3º - RODILLOS DE NYLON aseguran fácil manejo y deslizamiento silencioso.
- 4º - HERMETICAS al agua, aire y polvo, por sus cepillos perimetrales de lana siliconada.
- 5º - PROVISTAS DE BURLETES DE POLICLORURO DE VINILO vulcanizados en sus esquinas para la colocación de los vidrios.
- 6º - NO SE OXIDAN, no se corroen ni manchan.
- 7º - ELIMINA GASTOS DE CONSERVACION. no se pintan.
- 8º - CIERRE PERFECTO, con pestillo traba-hoja de seguridad.
- 9º - HOJAS DESMONTABLES para su limpieza integral.
- 10º - PULIDAS MECANICAMENTE logrando un acabado satinado mate.
- 11º - ANODIZADAS ELECTROQUIMICAMENTE y selladas según normas internacionales, lo que permite garantizarla contra los ataques de los agentes atmosféricos.
- 12º - MEDIDAS STANDARD o especiales según cantidad.
- 13º - FUNCIONALES y adaptables a todo ambiente.
- 14º - DISPONIBILIDAD inmediata en todo el país.
- 15º - PROTEGIDAS con cinta vinilica autoadhesiva para su protección en obra.
- 16º - ESPESOR DE PERFILES 3 mm. lo que le da alta resistencia estructural.
- 17º - MANTENIMIENTO SIMPLE y económico pues se realiza con agua y jabón.
- 18º - GARANTIZADA con la reconocida responsabilidad de SCULPONIA ARGENTINA S. A. I. C.

### PUERTAS Y VENTANAS CORREDIZAS LINEA STANDARD

UNA CREACION BRILLANTE  
Y FUNCIONAL DE

*sculponia*  
Argentina S.A.I.C.

COCHABAMBA 3260/80 - T.E. 93-9315/9448 - 97-8585 - CAP FED.

CONSULTE A SU HABITUAL PROVEEDOR EN TODO EL PAIS.

con licencia **KAISER**  
ALUMINIO

## Un artículo de Atilio Gallo en el cual da su opinión sobre el sistema constructivo Outinord, una de cuyas realizaciones dimos en na 425

En el número 425 *na* publicó la obra Cuatro Monobloques en Constitución, realizada con el sistema de construcción Outinord. Con ese motivo, y para completar la información de nuestros lectores, el arquitecto Dante Rafael Calderaro, representante general y exclusivo en Argentina y en América del sistema, nos ha hecho conocer la opinión del profesor Atilio Gallo con respecto al método constructivo Outinord. Aquí transcribimos el artículo del ingeniero Atilio Gallo.

### ENCOFRADO NORMALIZADO

Con el nombre de *Outinord* se designa una patente de moldes metálicos para encofrados de estructuras de hormigón armado, que se construyen de chapa de acero de 3 mm de espesor, muy reforzado con ángulos y perfiles de chapa.

Su forma básica es la de dos grandes ángulos [ ] que repetidos convenientemente permiten moldear en sitio paredes y losas de hormigón armado, destinados a edificios de varios pisos.

En la figura se ve (a) un par de ángulos que forman una *coquilla* (b) varias coquillas paralelas dejando el espacio para paredes de hormigón y (c) una vez moldeado un piso se llevan las coquillas a un nivel superior mediante una grúa y se repite el moldeo.

Inmediatamente se comprende que no se trata del montaje de ninguna pieza prefabricada: toda la es-

tructura es continua. Además, no existen columnas, ni vigas, sino solamente placas horizontales y placas verticales íntimamente unidas entre sí.

La aplicación del método descrito tiende a normalizar todas las operaciones necesarias en la construcción de un edificio, imponiendo formas de trabajo que sólo se aplicaban hasta el presente en industrias cuyo trabajo se realiza en un taller con repetición de las operaciones. El objeto que se persigue es la reducción de los costos y la disminución del tiempo de ejecución, o sea economía y rapidez.

Olvidando ideas tradicionales que ahora son anti-económicas, la normalización de encofrados y el tipo estructural distinto, obliga al arquitecto proyectista a normalizar *todas* las partes de su edificio, comenzando por las dimensiones de locales, puertas, ventanas, fachadas, instalaciones eléctricas, gas, etc., eliminando todo lo que sea inútil, complicado y en consecuencia costoso.

Pero no debe creerse que edificio económico significa pérdida de calidad; por el contrario, el hormigón reemplaza con ventaja mampostería y revoques; los marcos metálicos interiores se colocan simultáneamente con la armadura de varillas, en los moldes; gran parte de las instalaciones quedan involucradas también dentro de los moldes y la experiencia de numerosas obras ejecutadas demuestra que no sólo no hay inconvenientes, sino innumera-

bles ventajas que la brevedad de este artículo nos impide detallar.

Estas ventajas materiales tampoco impiden al arquitecto expresar su personalidad en la obra creando una arquitectura limpia, modulada, de acuerdo con las exigencias de nuestro tiempo y dimensiones de acuerdo con el destino de la obra, porque los moldes o coquillas difieren en los anchos, aun cuando son iguales en altura.

Cuando las operaciones de montaje de encofrados, armaduras, instalaciones, marcos y colada del hormigón se repiten muchas veces con igual secuencia, es indudable que se gana tiempo y bajan mucho los costos. Esto sucede ya en edificios de diez o más pisos iguales, o bien en una serie de edificios similares.

Para dar una idea de como se construye, diremos que las coquillas permanecen a lo sumo dos días en su lugar: después de 48 horas el hormigón posee suficiente resistencia a la compresión y a la flexión para soportar su peso propio y las coquillas pasan al piso superior para repetir las mismas operaciones. Mientras en una zona se arman las coquillas, se colocan armaduras, marcos e instalaciones, en otra zona próxima se está hormigonando y en general puede calcularse la ejecución de un piso cada cuatro días, cuando el ritmo de los trabajos está bien sincronizado.

Esta mecanización de las tareas sólo es posible cuando se posee un encofrado standard, perfectamente li-

so y sin ondulaciones, que permite hormigonar en forma casi continua, obligando a todos los obreros a seguir el ritmo establecido.

### TIPO ESTRUCTURAL

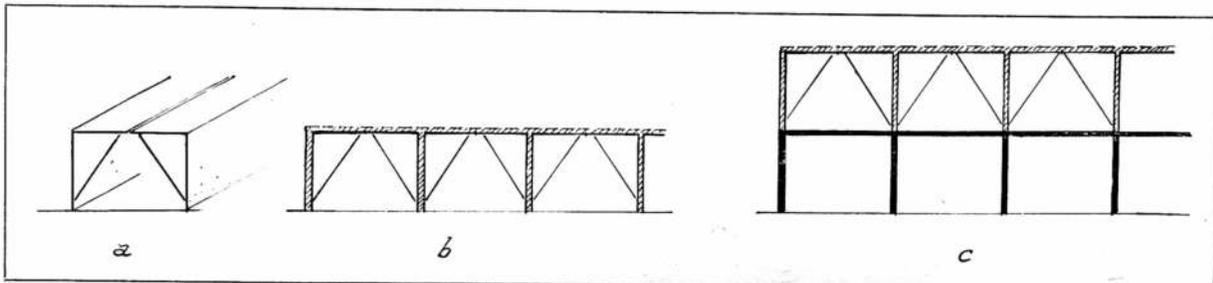
Los edificios convencionales tienen una estructura que se llama esqueleto, compuesto de losas, vigas, columnas y bases y en general todos estos elementos están dispuestos en forma desordenada, apareciendo vigas y columnas fuera de las paredes en muchos sitios, que obligan a revestimientos costosos.

La estructura Outinord, es completamente distinta y la podríamos llamar celular: paredes y losas forman un entramado continuo y monolítico. Si se aplica una fuerza vertical u horizontal en cualquier punto, reacciona todo el conjunto. Se trata pues de una estructura tridimensional inserta en un paralelepípedo virtual.

Puede apoyarse directamente en el suelo mediante zapatas o pilotes, pero también sobre una estructura de transición en planta baja para obtener espacios libres más grandes a nivel del suelo.

Obligadamente, paredes y losas deben estar perforadas para permitir colocar puertas, ascensores, escaleras, etc. Estas aberturas no quitan el carácter monolítico al conjunto, si bien requieren dinteles en las paredes y refuerzos en los pisos sin aumentar el espesor de los mismos.

El peso propio y las sobrecargas flexionan a las losas que son continuas con



las losas adyacentes y con las paredes. De manera que los elementos verticales deberán trabajar a flexocompresión, pero los momentos flectores son relativamente pequeños en edificios de viviendas. Según el número de pisos, el espesor de paredes varía de 12 a 15 cm, manteniéndose constante en toda su altura. Las losas varían entre 10 y 13 cm de espesor. Las armaduras de hierro son en su mayor parte mallas prefabricadas.

El efecto del viento se reparte entre todas las paredes transversales que tienen gran momento de inercia. Si por la altura fueran necesarias otras paredes de hormigón, como "contra-vientos" en sentido longitudinal, se construirían con encofrados convencionales. Las cajas de ascensores y escaleras dan gran rigidez al conjunto y deben tenerse en cuenta.

Similares a los efectos del viento serían los movimientos sísmicos agregando una carga horizontal en cada nudo de acuerdo con las reglamentaciones. La monoliticidad de este tipo estructural lo hace muy resistente al viento y a los sismos.

El cálculo estático de los diversos elementos resistentes no difiere esencialmente de otras estructuras de muchos pisos, pero en nuestro caso debe tenerse muy en cuenta la unión de losas y paredes, resolviendo los problemas por el método de Cross. No interesa cuantas incógnitas hiperestáticas haya en el cálculo, pues dicho método es bastante simple y bien conocido.

Las paredes extremas y las que separan paños de muy distinta luz, son las que tienen momentos flectores mayores y por lo tanto llevarán doble malla de armadura, ambas próximas a las caras de la pared. En cambio habrá muchas paredes que pueden armarse con simple malla central por la pequeñez de los momentos. Para comenzar el cálculo es necesario estimar los momentos de inercia, tomando los espesores por comparación con otras obras ejecutadas. La verificación de las tensiones internas permitirá o no, cambiar las premisas.

#### MATERIALES

Como regla empírica para orientar al proyectista, podemos mencionar:

a) *Calidad de hormigón:*  
B-160 en edificios hasta tres pisos altos con  $\sigma_b$  admisible de 50 kg/cm<sup>2</sup> en losas y 40 kg/cm<sup>2</sup> en paredes.  
B-225 para edificios mayores con  $\sigma_b$  admisible de 80 kg/cm<sup>2</sup> en losas y 60 kg/cm<sup>2</sup>, teniendo en cuenta las fuerzas externas más desfavorables. No es aconsejable utilizar hormigones inferiores porque se desean superficies sin fallas. La vibración moderada es aconsejable.

b) *Calidad del acero:*  
En general las mallas prefabricadas del comercio utilizan aceros de alto límite de fluencia. No hay ningún inconveniente en utilizar en losas y paredes aceros de 6.000 kg/cm<sup>2</sup> y más como

límite de fluencia. Aunque no existe razón teórica para no emplear acero dulce A-37, la rapidez de las tareas requieren un manipuleo de menor cantidad de kgs de armaduras y menores secciones para dejar paso a caños de electricidad, gas, calefacción, etcétera.

#### EFFECTO DE LOS CAMBIOS TERMICOS

Los cambios bruscos de temperatura y los cambios estacionales producen dilataciones y contracciones en todas las estructuras de hormigón armado, siendo muchas veces el origen de grietas molestas, aunque rara vez peligrosas.

Para evitar este inconveniente es necesario que los edificios tengan juntas de dilatación cada 40 m en sentido longitudinal. Además es necesario proteger muy bien las azoteas y los muros extremos con capas atérmicas adecuadas que no es necesario indicar, por su gran variedad. En este aspecto de la construcción no conviene economizar dinero si se desea una obra inobjetable.

No está demás decir que el método Outinord ha sido muy utilizado en Europa y que en nuestro país se han ejecutado ya obras importantes.

No parece improbable que en breve se construyan edificios de hasta 15 pisos, sin ningún problema específico, tratándose de monobloques para vivienda.

El factor que decide la altura de ellos es siempre el factor económico. •

ATILIO GALLO

### Sistema de iluminación usado en la obra BULL General Electric

Por primera vez aquí se aplicó un nuevo criterio de distribución de artefactos de iluminación ya aplicada en Europa. Teniendo en cuenta que la disposición de los lugares de trabajo y la postura de los oficinistas se establece según posición de las ventanas, se ubicó una línea de artefactos paralela y contigua a los ventanales; las demás líneas, paralelas a la anterior, se distribuyeron en relación con el tamaño de cada local y según zonas de trabajo. Así, pasar de una luz a la otra no implica reubicación.

En el salón de acceso a los despachos se utilizaron *spots* con lámparas reflectoras tanto embutidas como suspendidas para crear sensación de uniformidad entre niveles de cielorrasos (están provistos de reflectores oscuros o *baffles* para evitar deslumbramiento).

En las aulas de clase se instalaron artefactos suspendidos provistos de *louvers* y lámparas incandescentes de cabezal reflector con el fin de obtener una iluminación uniforme sin deslumbramiento merced a los citados *louvers* que impiden la visión directa de la única parte luminosa de las lámparas.

Este trabajo de luminotecnica fue realizado por la firma llamada DN (Deledicque-Niilus) y Asociados, de Buenos Aires. •



na/técnica





Representante general y exclusivo del sistema constructivo Outinord  
EN LA ARGENTINA Y LAS AMERICAS

Arquitecto: Dante Rafael Calderaro

Paraguay 3731, 1er. piso – Buenos Aires – Rep. Argentina – t. e. 80-7197



Se dijo en los Annales de l'Institut Technique du Batiment et des Traveaux Publics, de Francia, en Junio de 1959:

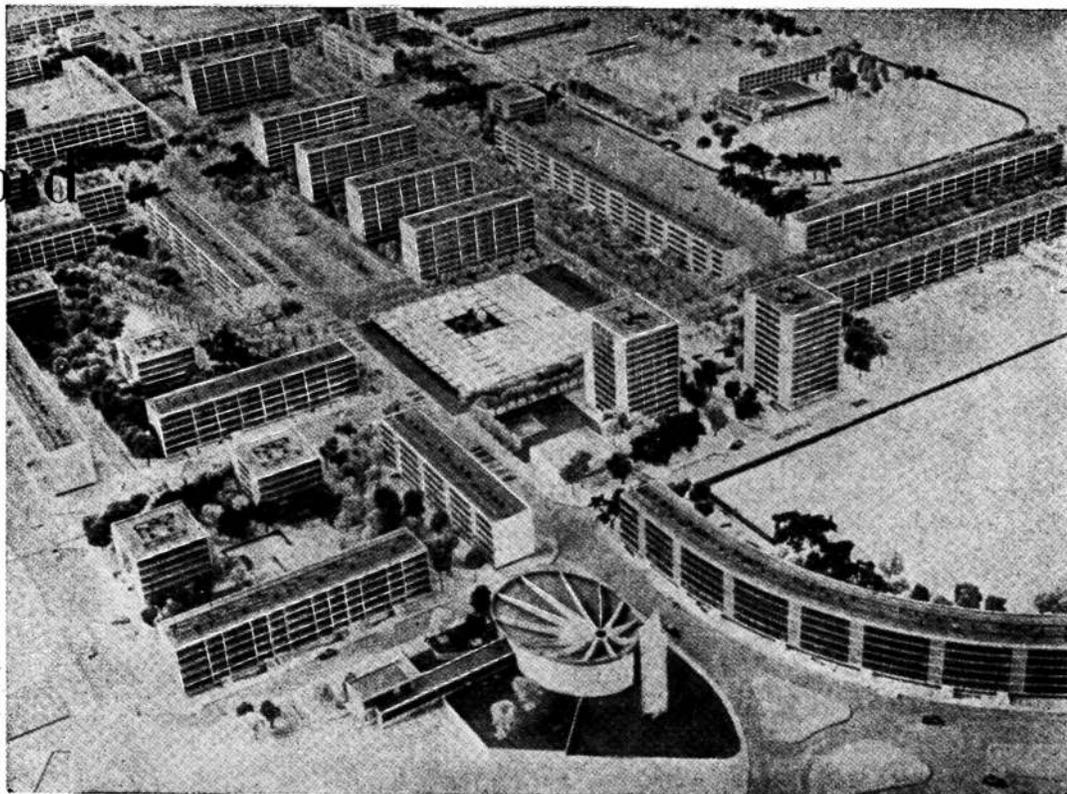
«Este tipo de construcción permite realizar económicamente lo que todo el mundo está buscando, es decir, viviendas robustas, bien aireadas e insonoras».

«Este procedimiento que permite una fuerte industrialización, me parece destinado a un gran desarrollo».

«Hay que desear que numerosos Directores de Obras se inspiren en este ejemplo y se encaminen con determinación por esas vías».

«La monotonía observable en los grandes planes de vivienda queda eliminada en el sistema OUTINORD por la amplia libertad que concede al proyecto de plantas y fachadas».

Outinord



2.196 viviendas en construcción con el sistema Outinord en Vélizy (Francia).

# anodizado\*

# CERTIFICADO

CON CALIDAD

# ALCAN



Cuando usted solicita de ALCAN cualquier tipo de material de aluminio ANODIZADO, tenga la seguridad que tanto la fabricación como el proceso de anodizado, provienen de la misma empresa. **Por eso, en un rasgo exclusivo, ALCAN ARGENTINA GARANTIZA POR ESCRITO la calidad y el espesor de la capa anódica... (y está en condiciones de probarlo).**

\* Las propiedades físicas y químicas de la superficie del aluminio, son transformadas extraordinariamente por el proceso de ANODIZADO.

Una superficie anodizada:

**Es más dura y resistente a la abrasión y corrosión.**

**Tiene una terminación de gran belleza.**

El aluminio anodizado ALCAN mejora el aspecto de las aleaciones de aluminio, brinda una superficie más suave, hace la limpieza más fácil y el mantenimiento más económico... Tiene extraordinarias aplicaciones en la carpintería de construcción y mil insospechados usos más.



**ALCAN ARGENTINA S.A.I.C.**  
EXPERIENCIA MUNDIAL EN ALUMINIO  
Cangallo 925, 8° piso - T. E. 35-2014/16 - Bs. As.

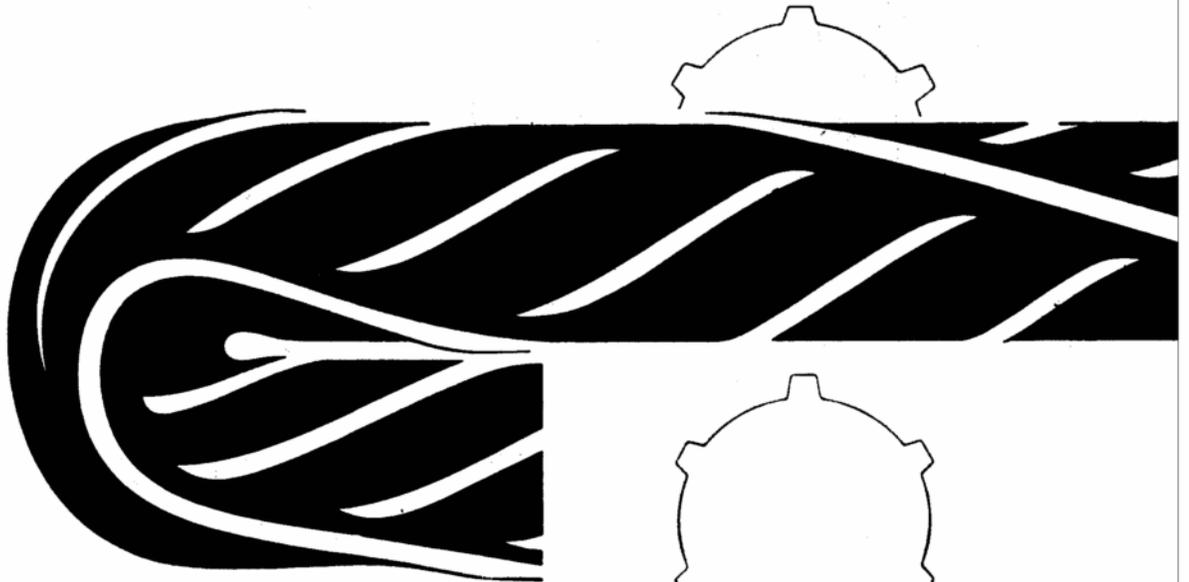
LINO PALACIO Y CIA

PERFECTA  
ADHERENCIA  
AL HORMIGON  
CON ACERO

# ACINDAR 60

DE ALTO LIMITE  
DE FLUENCIA

MINIMO 6.000 KG. / CM<sup>2</sup>.

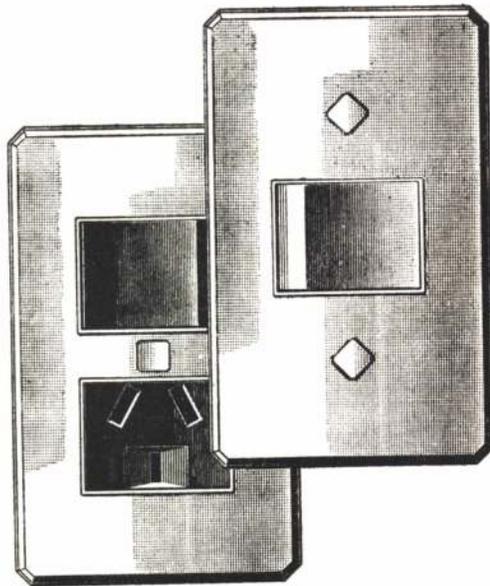


**ACINDAR**  
INDUSTRIA ARGENTINA DE ACEROS S. A.

OFICINAS DE VENTAS: PASEO COLON 357 - Sa. An. - Tel.: 30-3031  
SAN LORENZO 942 - ROSARIO - Tel.: 64036



TODOS LOS DATOS E IN-  
FORMACIONES TECNICAS  
PUEDEN SER OBTENIDOS  
EN LA ASESORIA TECNICA  
DEL DEPARTAMENTO DE  
VENTAS.



nueva y completa

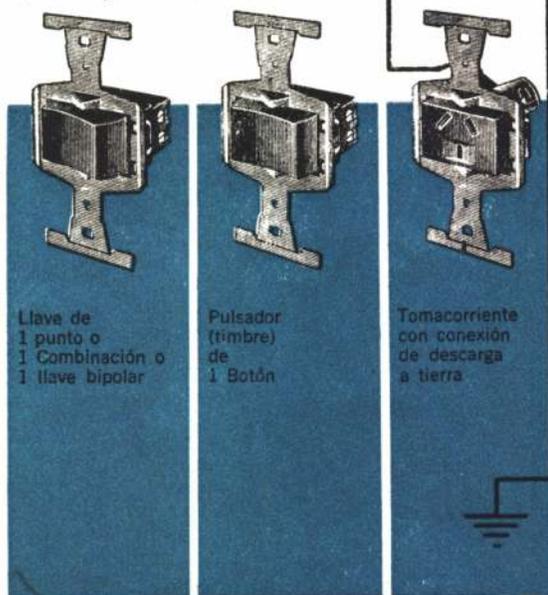
# LA "LINEA de PLATA"

Un avanzado concepto en diseño, cuyas líneas simples y armoniosamente equilibradas, incorporan novedosas palancas rectangulares de amplia superficie.

A través de este nuevo efecto estético, se tiene así también un más cómodo y práctico accionamiento:

Con sólo dos chapas, cubre todos los requerimientos usuales.

Con la chapa de 1 abertura:



Llave de  
1 punto o  
1 Combinación o  
1 llave bipolar

Pulsador  
(timbre)  
de  
1 Botón

Tomacorriente  
con conexión  
de descarga  
a tierra

Con la chapa de 2 aberturas:



Llave de  
2 puntos  
2 llaves de  
Combinación  
2 llaves  
Bipolares  
1 Punto y  
1 Combinación  
1 Punto y  
1 Bipolar  
1 Combinación y  
1 Bipolar

Conjunto de:  
1 Punto y  
1 Toma  
1 Combinación y  
1 Toma  
1 Bipolar y  
1 Toma  
1 Pulsador y  
1 Toma

Conjunto de:  
2 Pulsadores  
(2 Timbres)  
1 Pulsador y  
1 Punto  
1 Pulsador y  
1 Combinación  
1 Pulsador y  
1 Bipolar

### Características técnicas

Contactos de plata en las llaves, que admiten cargas muy superiores a 15 Amperes, aseguran alta eficiencia y una duración prácticamente ilimitada.

Descarga a tierra en los tomacorrientes, que agrega 100% de seguridad (ahora de uso obligatorio en la Capital Federal).

Mecanismos robustos y simples, que no pueden trabarse.

Tornillos de conexión amplios y seguros



Francisco Paganó  
Concesión N° 291  
Tarifa Reducida  
Concesión N° 1089  
Correo  
Argentino  
Control